



**UDALBATZAK 2011KO MARTXOAREN 25EAN
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION
AKTA**

Errenteriako Udaleko bilkura-aretoan, bi mila hamaikako martxoaren hogeita bosteko 08:30 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Joaquin ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mikel DURAN GONZALO
- Luis Ignacio ANDRES JIMENEZ
- Juan Carlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTIN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA (Jakinarazten da Gai Zerrendako 6. puntua eztabaidatzen ari zirela bilkuratik irten zela).
- Maite PEÑA LOPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Lucia PERALTA RODRIGUEZ
- M^a Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Bertan dago, egintzaz fede emateko, idazkari nagusi

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE
LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 25 DE
MARZO DE 2011**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:30 horas del día veinticinco de marzo del año dos mil once, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCÓN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mikel DURÁN GONZALO
- Luis Ignacio ANDRÉS JIMENEZ
- Juan Carlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA (Se hace constar que abandona la sesión durante el debate del punto nº 6 del Orden del Día)
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- José Manuel FERRADÁS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Lucía PERALTA RODRIGUEZ
- M^a Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco.



Francisco Javier LESCA EZPELETA jauna.

Javier LESCA EZPELETA.

1. Udalbatzak 2011ko urtarrilaren 28an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion aktaren irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.

Idazkariak 2011ko urtarrilaren 28ko ohiko bilkurari dagokion akta irakurri ondoren, inolako aldaketarik egin gabe onartu dute.

2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatzarenak (160 zk.tik 257 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-ordezkariek (350 zk.tik 536 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.

Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatzarenak (160 zk.tik 257 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-ordezkariek (350 zk.tik 536 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. SOS arrazakeriaren mozioa, etorkinek udaletan duten boto-eskubideari buruz aurkeztua eta atxiki gabeko zinegotzietatik eta Alkatzari izenpetua.

Idazkariak ondoko mozioa irakurri du:

“Datorren maiatzaren 22an egingo diren udal hauteskundeak direla-eta, Gipuzkoako SOS Arrazakeriak ondoko gogoetak agertu nahi ditu.

Hauteskunde hauetan berritasun garrantzitsua dago: zenbait atzerritar immigranteek (2.200 inguru Gipuzkoan) aukera izango dute botoa emateko eskubidea gauzatzeko, Espainiako gobernuak zenbait herrialderekin (Bolivia, Cabo Verde, Ekuado, Islandia, Kolonia, Norvegia, Paraguai, Peru, Txile eta Zeelanda Berria) egindako akordioei esker. Akordio horiek burutu ahal izateko ezinbestekoa da elkarrekotasun printzipioa betetzea, eta herrialde horietako naziootasuna duten immigranteek, bost

1.- Lectura y aprobación, en su caso, del Acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 28 de enero de 2011.

Leída el Acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 28 de enero de 2011, se aprueba sin observación alguna.

2.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nº 160 al 257, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 350 al 536, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nº 160 al 257, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 350 al 536, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

3.- Moción para los Ayuntamientos sobre el derecho al voto de las personas inmigrantes, presentada por SOS racismo y suscrita por Concejales no adscritos y Alkatzari.

Leída por el Secretario la siguiente moción:

“Ante las elecciones municipales que se celebrarán el próximo 22 de mayo, SOS RACISMO GIPUZKOA desea realizar las siguientes reflexiones.

Como novedad en estas elecciones está la posibilidad de que un número determinado de inmigrantes extranjeros no comunitarios, (alrededor de 2.200 personas en Guipúzcoa) van a poder ejercer el derecho de sufragio activo gracias a diferentes acuerdos formados por el gobierno con los siguientes países: Bolivia, Chile, Cabo Verde, Colombia, Ecuador, Islandia, Noruega, Nueva Zelanda, Paraguay y Perú. Para que esos acuerdos sean posibles debe cumplirse el criterio de



urteko legezko egoitza kreditatu eta hauteskunde zentsoan aurrez izena eman behar dute.

GIPUZKOAKO SOS ARRAZEKERIAK begi onez ikusten du ahalbidetzea Europako Batasunetik kanpoko immigrante batzuei datozen udal hauteskundeetan botoa emateko, baina gure iritziz elkarrekikotasun printzipioak muga latzak ipintzen ditu. Kontuan izan dezagun zenbat jende etorri den boto-eskubiderik ez duten errejimenepko herrialdeetatik, edota, berme demokratiko minimoak ere ziurtatzen ez dituzten herrialdeetatik; eta hori arrazoitzat hartuz, hemen ukatu egiten zaie boto-eskubidea, zigor bikoitza ezarriz. A zer kontraesana eta lotsagabekeria: alde batetik eskatzen zaio mendebaleko balio demokratikoak bereganatu dituela egiazta dezan, eta bestetik, eskubide politikoak demokratikoki egikaritzea ukatu egin zaio immigranteari.

Gogoeta horietatik ondorioztatzen dugu Espainiako Konstituzioaren 13.2 artikulua ezartzen duen elkarrekikotasun printzipioak ez diola inondik ere irtenbide orokor bat ematen immigranteen boto eskubideari: alderantziz, immigranteen artean "mailak" sortzen baititu. Beste aldetik, Konstituzioak eta Hauteskunde Lege Orokorrak baimentzen badute ere, goian aipaturiko akordioetan (Norvegiarekikoak bai) ez da errekonozitzen udal hauteskundeetan hautagai izateko eskubidea.

Hori dela-eta, GIPUZKOAKO SOS ARRAZAKERIAK proposatzen du Errenteriako Udaleko Osoko Bilkurak akordio bat onar dezan ondoko puntuekin:

1. Konstituzioaren 13.2 artikuluan ezarritako elkarrekikotasun-irizpideak muga handiak jartzen dituen biztanle immigranteen eskubide politikoaren egikaritzarako, eskubide hori Europar Batasunetik kanpotiko immigrante guztiei zabalduko dien formulak bilatzearen alde agertzen gara.

reciprocidad y las personas inmigrantes nacionales de estos países deben acreditar cinco años de residencia legal e inscribirse previamente en el censo electoral.

En SOS RACISMO GIPUZKOA valoramos positivamente que se abra la posibilidad a que inmigrantes extracomunitarios puedan votar en las próximas elecciones municipales pero entendemos que el criterio de reciprocidad tiene importantes limitaciones. Pensemos en aquellas personas que proceden de países en los que el ejercicio del voto no se ejerce con mínimas garantías democráticas o resulta inexistente y por esa razón se les priva aquí de ese derecho; en el fondo están siendo doblemente penalizadas. Resulta contradictorio y no exento de cierto cinismo que se le exija al inmigrante demostrar su integración en los valores democráticos occidentales y a la vez se les niegue el ejercicio democrático de los derechos políticos.

De las consideraciones anteriores se concluye que el requisito de la reciprocidad contenido en el artículo 13.2 de la Constitución, lejos de ser una solución global al reconocimiento del derecho al voto crea diferentes "categorías" de inmigrante. Por otro lado y aún permitiéndolo la Constitución y la Ley Orgánica Electoral General, ninguno de los acuerdos arriba señalados (excepto el de Noruega) reconoce el derecho a ser elegible en unas elecciones municipales.

Por todo ello, SOS RACISMO GIPUZKOA proponemos al Pleno del Ayuntamiento de Errenteria que adopte un acuerdo por el que:

1º Considera que el criterio de reciprocidad establecido en el artículo 13.2 de la Constitución limita de manera importante el ejercicio de los derechos políticos por parte de la población inmigrante, por lo que es necesario buscar fórmulas que extiendan el ejercicio de los derechos políticos a



2. Oharturik immigrante-kolektiboa gure gizartean integratzeko prozesua ezin dela burutu eskubide politikoen egikaritza errekonozitzen ez bada, eskatzen dugu sufragio eskubidea sufragio pasibora ere zabaldu dadila, eta udal hauteskondeez gainera beste hauteskunde batzuetara ere heda dadila.

3. Demokrazia osoa eta parte-hartzailea izan dadin ezinbestekoa da aintzat hartzea eta zabaltzea udalerrian bizi diren pertsonen eskubide politikoa, ziur baikaude barne-mugak eraikitzeak eta populazioaren zati bat boto-eskubidetik kanpo egoteak demokraziaren mugak estutzen dituela”.

Ondoren, mintzatu dira:

* Burgos jaunak (Alkarbide) esan du, bera sinatzaile bat izanik, adierazi nahi duela zergatik bere taldeak ematen dion sostengua mozioari. Horrela, iñori lezioak emateko asmorik gabe, mozioaren aldeko azalpenak eman aurretik, uste du, herritartasunaz euren zer ulertzen duten esplikatu behar duela. Izan ere, herritartasun hori izan baitaiteke bizitzeko, edo herritarra izatekoa soilik, edo eskubide politiko guztiak —gutxienez udal esparrukoak— dituen herritarra, eta hortik aurrera, pixkanaka, lehenengo erkidegokoak, gero estatutokoak eta ondoren europakoak erdietsi. Azken finean, uste dute gizalegezkoa jo dezaketen herritartasuna lortzen saiatu behar dutela, bertan bizi denari, jakina, herritar gisa dituen eskubideak aitortzetik hasita. Hau da: mozia sorrarazi duten eskubide zibil batzuek, giza-eskubide batzuek eta, nola ez, eskubide politiko batzuek. Parte hartzeko eskubide hori, gutxienez hasteko, lehenengo mailakoa izango litzateke, hots, bizi den herri edo hiri mailako hauteskundeetan

esku hartzeko. Oso zaila da —dio— integrazioz hitz egitea bizi eta lana egiten duzun herriko hauteskundeetan parte hartzeko eskubidea ukatzen

todas las personas extracomunitarias.

2º Es consciente de que un proceso de integración en nuestra sociedad por parte del colectivo inmigrante solo es pleno si se reconoce el ejercicio de los derechos políticos, de manera que el derecho de sufragio debe extenderse al sufragio pasivo y abarcar otros procesos electorales además de las elecciones municipales.

3º Entiende que una democracia plena y participativa exige tomar en consideración y ampliar los derechos políticos de las personas residentes en el municipio, porque la construcción de fronteras interiores y la exclusión de una parte de la población del ejercicio de voto restringe los límites de la democracia.”

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Burgos (Alkarbide) manifestando que como firmante de la moción pasa a exponer el por qué del apoyo de su Grupo a la misma. Sin pretender enseñar a nadie, antes de explicar el apoyo a la moción cree que debe explicar el concepto de lo que pueden entender por ciudadanía. Ciudadanía de residencia o vecindad, una ciudadanía con derechos políticos plenos, por lo menos en el ámbito municipal, y a partir de ahí ir construyendo poco a poco una ciudadanía gradual desde el nivel local o municipal, pasando por el autonómico, luego al estatal y al europeo. En definitiva, intentar construir un proceso de una ciudadanía que podían llamar cívica, comenzando, por supuesto, con el reconocimiento al residente del derecho como vecino. Unos derechos civiles, unos derechos sociales y como no, unos derechos políticos, que dan motivo a la moción. Con un derecho a participar, por lo menos y de inicio, en el primer nivel de lo político, en las elecciones del

las elecciones municipales. Es muy difícil intentar pueblo o ciudad donde reside, en hablar de integración si se niega el derecho a la participación



bada. Sinatu diren eta sinatzen ari diren elkarrekikotasun-hitzarmenak ondo egon litezke besterik ezean, edo irtenbide modura, baina, bere aburuz, Konstituzioan aldaketa bat egin behar da herrian bizi diren pertsona horiek bozkatzeko eskubidea izan dezaten. Izan ere, bestela, hainbat arazo eragin eta sortzen direlako. Gauzak orain dauden bezala, jende asko geratzen da bozkatzeko eskubiderik gabe, ia-ia kontinente osoak, horiek ez dutelako datozen udal hauteskundeetan bozkatzeko eskubiderik izango, esan du. Gainera, bere aburuz, horrek etorkinen artean kategori ezberdinak sortzen ditu, hots, herri berean bizi diren batzuek bozkatu ahal izango dute, eta beste batzuek, berriz, ez. Gerta bailiteke Estatuak berak hautatzea norekin sinatu nahi duen elkarrekikotasun-hitzarmenak. Gainera Europako herrialde zenbaitek (Irlanda, Bélgica, Dinamarca, Austria, Luxemburgo, Finlandia eta Herbereak), modu ezberdinean bada ere, etorkinek bozkatzeko eskubidea izan zezaten baldintzak aldatu dituzte, gehien-gehienak erresidentzia-kontzeptua aitortuz. Horretarako, Konstituzioa aldatu beharko litzake, hain zuzen, bi-hiru urteren buruan, edo beharrezkoak direnak, herri mailako hauteskundeetan bozkatzeko aukera izan dezaten. Gero, lehen aitatu duen moduan, erkidego eta estatuto hauteskundeetan egingo lukete, gisa horretan denek nahi duten integrazioa lortuko luketelarik. Ondorioz, mozioaren alde bozkatuko du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du eurek Bozeramaileen Batzordean mozio alternatibo bat aurkeztu zutela, orain Udalbatzari egiten diotena hain zuzen ere.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) esan du, bere taldeari Udalbatzarako eman dioten dokumentuen artean, ez zegoela mozio horrenik. Eta, beraz, berori ikusi nahi duela.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Idazkariak Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak

del pueblo donde vives, trabajas y resides. Los convenios de reciprocidad que se han estado y se están firmando, pueden estar bien como mal menor o vía de salida, pero hay que proponer un cambio en la Constitución que posibilite que el derecho al voto de esas personas residentes sea reconocido. Se puede caer, y de hecho se están cayendo en varios problemas. Se deja fuera a muchísimos países, casi continentes enteros, que no tienen reconocido el derecho al voto en las próximas elecciones municipales. Esto crea categorías entre las personas inmigrantes, vecinos del mismo pueblo, que unos tienen derecho al voto y otros no. Se puede llegar a dar que el mismo Estado elija con quien firma un convenio de reciprocidad. En el resto de Europa se han modificado las condiciones, se reconoce el derecho al voto de las personas inmigrantes, Irlanda, Bélgica, Dinamarca, Austria, Luxemburgo, Finlandia y Países Bajos ya tienen reconocido ese derecho, de diferentes maneras, con diferentes alternativas, pero la mayoría bajo el concepto de la residencia. Habría que modificar la Constitución, habría que posibilitar que esas personas residentes, en base a dos, tres o los años que se consideren necesarios, pudieran ejercer en primera instancia ese derecho al voto a nivel local y de ahí, como ya ha comentado, pasar al autonómico, luego al estatal y de esa manera conseguir la integración que todos persiguen. Por tanto, van a apoyar la moción.

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que en la Junta de Portavoces presentaron una moción alternativa y que ahora la presentan al Pleno.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) señala que en la carpeta que a su Grupo se ha entregado para el desarrollo del Pleno, no consta para nada esa moción alternativa y por lo tanto, pide conocerla.

Finalizadas las intervenciones.

El Secretario da lectura a la siguiente **moción**



taldeak aurkezturiko **mozio alternatiboa** irakurri du:

“Talde sozialista, hainbat arrazoirengatik, ez dator bat ekimen horrekin. Alegia: mozioa egin den garaian egin delako; edukiak ez duelako kontuan hartu Hauteskunde Araubide Orokorraren Legearen berrikuntza, hauteskundeetan atzerritarrek bozkatzeko duten eskubideari buruz Estatuko Kontseiluaren txostenean oinarrituta egina; eta eraginik ez duelako izango eztabaidatu nahi den esparruan.

Gaur gaurkoz, HAOLren arabera, hauteskundeetan bozkatzeko eskubidea dute Espainian bizi diren atzerritarrek, baldin eta, Espainiako herritarrek haien herrialdeetako hauteskundeetan botoa emateko — hitzarmenaren arabera— eskubidea badute. Era berean, udal hauteskundeetan bozkatzeko eskubidea izango dute, espainiar nazionalitatea izan gabe ere, Europar Batasuneko herritarrek, baldin eta, espainiarrei Legeak hauteslea izateko eskatzen dizkien baldintzak bete eta Espainian bozkatzeko eskubidea baliatzeko nahaia adierazi badute.

Eskubide pasiboari dagokionez, berriz, udal hauteskundeetan hautagaiak izango dira Espainian bizi diren —espainiar nazionalitatea erdietsi gabe izanik ere— Europar Batasuneko herritarrek, edo beste herrialde batzuetako herritarrek, baldin eta, espainiarrei, itunaren arabera, udal hauteskundeetan hautatua izateko aukera ematen badiete herrialde horiek eta Legeak espainiarrei hautagaiak izateko eskatzen dizkien baldintzak betetzen badituzte.

Mozioa proposatu dutenek ondo aski adierazten duten moduan, hau Euskadin eta Espainian egingo diren udal eta foru hautesdeetan sartuko den berritasun bat izango litzateke, eta berori

alternativa presentada por el Grupo Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak:

“El grupo socialista no comparte la iniciativa presentada, por varios motivos: el momento en el que se produce la moción; por su contenido, sin tener en cuenta que la reforma de la Ley Orgánica del Régimen Electoral General se basa en el informe del Consejo de Estado sobre el derecho de sufragio de los extranjeros en las elecciones y su ineficacia por el ámbito en el que se pretende el debate.

A día de hoy, según la LOREG, gozan del derecho de sufragio activo en las elecciones municipales los residentes extranjeros en España cuyos respectivos países permitan el voto a los españoles en dichas elecciones, en los términos de un tratado. Asimismo, gozan del derecho de sufragio activo en las elecciones municipales todas las personas residentes en España que, sin haber adquirido la nacionalidad española, tengan la condición de ciudadanos de la Unión Europea y reúnan los requisitos para ser elector que se exigen en la Ley para los españoles y que hayan manifestado su voluntad de ejercer el derecho de sufragio activo en España.

En cuanto al sufragio pasivo, son elegibles en las elecciones municipales todas las personas residentes en España, que sin haber adquirido la nacionalidad española tengan la condición de ciudadanos de la UE, o bien sean nacionales de países que otorguen a los ciudadanos españoles el derecho de sufragio pasivo en sus elecciones municipales en los términos de un tratado y que reúnan los requisitos para ser elegibles que se exigen a los españoles en la ley.

Como bien indican los proponentes de la moción, esta es una novedad para las próximas elecciones municipales y forales que van a celebrarse en Euskadi y en España, y la misma procede de la



Hauteskunde-araubide Orokorren Legearen azken erreformatik dator, aurtengo urtarrilaren 28an Diputatuen Kontseiluan onaturikoa, hain zuzen 2008ko irailean hasi zen eztabaida luzearen ostean, Diputatuen Kongresuko Batzorde Konstituzionalak —talde-parlamentari guztiek proposatuta— osoko bilkurari proposatu ziolako azpibatzerde bat sortzea hauteskunde-araubide orokorraren aldaketa-possibleak aztertzeko. Azpibatzerdearen txostenean, batzorde Konstituzionalak 2010eko ekainaren 30ean onaturikoa, proposatzen zen HAOLren hainbat puntu aldatzea talde parlamentariak eginiko proposamenei, Estatuko Kontseiluak eginiko txostenei eta Hautes Batzorde Orokorrak eginikoei jarraiki hain zuzen ere. Beraz, bada, HAOLren erreformak alde askotan eragiten du.

Ondorioz, bada, ia-ia 2 urte eta erdi iraun duen eztabaida juridiko eta politiko sakona eman ondoren, harrizkoa ere bada, gaur egun, eremu horretan erabakitze ahalmenerik ez duen organo bati mota honetako mozio bat aurkeztea, besteak beste, SOS Arrazakeriak, ondo zerizkionak, Diputatuen Kongresuko talde parlamentarien bidez aurkeztu beharko lukeelako, gero hark aztertu, jarrera adierazi eta, bidezkoa izanez gero, onartzeko.

HAOLren berrikuntza, Estatuko Kontseiluaren txostenean oinarritu da, eta Espainiako udal eta foru hauteskundeetarako auzotar-printzipioaren muga aplikatu du, eta neurri txikiagoan nazionalitatearena. Europar Batasunean bi estatuak bakarrik (Britania Handia eta Irlanda) permititzen diete tokiko hauteskunde ezberdinetan atzeritarrei bozkatzea.

última reforma de la Ley Orgánica del Régimen Electoral General que se ha aprobado el 28 de enero de este mismo año, en el Congreso de los Diputados, tras un largo proceso de debate que comenzó en septiembre del año 2008 cuando la Comisión Constitucional del Congreso de los Diputados acordó, a propuesta de todos los Grupos Parlamentarios, proponer al Pleno de la Cámara la creación de una Subcomisión para examinar las posibles modificaciones del régimen electoral general. El informe de la Subcomisión, aprobado por la Comisión Constitucional con fecha 30 de junio de 2010, propuso la modificación de diferentes preceptos de la LOREG atendiendo a las propuestas presentadas por los Grupos Parlamentarios, así como a los informes presentados por el Consejo de Estado y la Junta Electoral Central. Por tanto, los aspectos sobre los que incide esta reforma de la LOREG son muy numerosos.

Así que, habiendo existido un profundo debate jurídico y político que ha durado casi 2 años y medio, sorprende que se presente en el día de hoy y ante un órgano no competente para la toma de decisiones en este ámbito, una moción de este calado, cuando debiera haberse presentado a través de los grupos parlamentarios del Congreso de los Diputados los temas que SOS Racismo hubiese considerado conveniente, para su estudio, pronunciamiento y aprobación si hubiere lugar.

La reforma de la LOREG, se ha basado en el informe del Consejo de Estado, aplicándose para España la limitación del derecho a sufragio a los comicios municipales y forales, aplicando el criterio de vecindad, de residencia y no tanto de nacionalidad. Sólo hay dos Estados, en el ámbito de la Unión Europea que permiten el ejercicio del derecho de sufragio a determinados colectivos de extranjeros en elecciones distintas de las locales, Gran Bretaña e Irlanda.



Bat gatz itunetan oinarrituriko elkarrekotasun-printzipioa aplikatzearekin, herrialdeen arteko nazioarteko harremanak adierazi eta nazio bakoitzerako eskubideak elkarri errekonozitzen dizkiolako.

HAOLren berrikuntza adostasun zabalarekin egin zen eta atzerritarrek, bi hileren barruan, Euskadiko udal eta foru hauteskundeetan, bozkatu ahal izango dute, duela gutxi arte, elkarrekotasun-itunik ez zegoelako, ezin zutena. Horretarako, ordea, egungo Espainiako gobernuak gogor lana egin behar izan du.

Hortaz, aurkezturiko ekimena oportunistak dela deritzogu, izan ere, asmoa, lerro gutxi batzuren bidez, hauteskundeetarako bi hile eskas falta direnean, eztabaida juridiko eta politiko zabala eskatzen duen gai baten inguruan berehalakoan jarrera adieraztea eskatzen duelako. Badirudi alderdiei presioa egin nahi zaiela benetako araudi aldaketa egin baino, besteak beste, HAOL duela bi hile eskas, gainera, aho batez, onartua izan zelako. Horregatik, aurka bozkatuko dute”.

Ondoren, mintzatu dira:

* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) Alkateari galdetu dio ea non dagoen proposamen alternatiboa, zeren eta, bere iritziz, aurkezturikoak boto-azalpen itxura du.

* Acosta jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du, proposamena irakurritz gero, bertan esplikatzen da nola —eztabaida-prozesu luze baten ostean— aldatu zuten urtarrilaren 28an, aho batez, gai horri buruzko Lege Organikoa. Horregatik, euren ez diote hasierako mozioari baliogarritasunik ikusten, eta beraz, aurka bozkatuko dute, eta orain azaldu dutena defendatuko.

* Burgos jaunak (Alkarbide) esan du berak bat egiten duela atxiki gabeko zinegotziak esandakoarekin.

Estamos de acuerdo en la aplicación del principio de reciprocidad basado en tratados que ponen de manifiesto las relaciones internacionales entre Países y el mutuo reconocimiento de derechos para sus respectivos nacionales.

La reforma de la LOREG ha encontrado un amplio consenso y permite a la ciudadanía extranjera ejercer dentro de dos meses, en las elecciones municipales y forales, unos derechos en Euskadi que hasta no hace mucho se les negaba, puesto que no había tratados de reciprocidad, y el actual Gobierno de España ha trabajado con ahínco en ese ámbito.

Nos parece que la iniciativa presentada es oportunista, porque pretende con escasas líneas, un pronunciamiento que requiere de una amplia discusión jurídica y política, y a dos meses de unas elecciones, da la impresión de que se pretende hacer presión política a los partidos utilizando a un determinado colectivo, antes que un verdadero y efectivo cambio normativo, ya que la reforma de la LOREG se ha aprobado hace escasos 2 meses por unanimidad. Por eso votaremos en contra.”

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Murua (Concejales no adscritos) preguntando al Alcalde a ver donde está la propuesta alternativa, porque más que eso lo que él ha visto es una explicación de voto.

* Interviene el Sr. Acosta (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que si leen la propuesta, allí se explica que después de un largo proceso de debate en torno a la modificación de la Ley Orgánica, el 28 de enero y por unanimidad se aplica esa Ley. Es por esto que no ven la utilidad de la moción inicial, van a votar en contra de la misma y defienden lo que acaban de exponer.

* El Sr. Burgos (Alkarbide) simplemente quiere apoyar lo manifestado por el portavoz de los



Berak ere, ez du zuzenketa alternatiborik ikusten, eta hortaz, uste du hasierako mozioa bozkatu beste aukerarik ez dagoela.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du, gauza bat onartzeko eta bestea haren aurkakoa dela bereizteko gauza ez badira..., hori ez badute alternatibotzat jotzen, berriro irakurri beharko dutela. Hala ere, ez duelako bete araziko, ez hartzeko mehatxutzat, gaineratu du.

* Peralta andreak (PP) esan du alderdi Sozialistak aurkezturiko mozioaren aldeko bozka emango dutela. Bere aburuz gaia ondo araututa dago, eta mozioaren alde eginez gero, bueltak eman baino ez lukete egingo. Gainera, kontua Legebiltzarrean arautua denez, berriro dio, alderdi Sozialistak aurkezturiko mozioa sostengatuko dutela.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) jarduteko eraz eta edukiez mintzatu nahi duela, esan du. Jarduteko era deitoratzen du talde politikoei, beste behin, ahalbidetu dutelako, oraingoz behintzat, hitz egitea uzten ez zaion erakunde batek aurkezturiko mozioaz hitz egitea. Bere iritziz, herritarren parte-hartzeaz hitz egiten denean, ekintzekin erakutsi behar da, eta jakina, bere garaian denek hartu zuten konpromisoa ez da betetzen ari. Jarduteko erarekin jarraituz, harritura dago nola boto-azalpen bat, mozio alternatibo bihurtzen den. Gaineratu duenez, ez da proposamen zehatzik egiten, eta beraz, ez du harritzen Alkateak ez eskatzea SOS arrazakeriaren mozioa irakurtzea. Bertan hiru proposamen zehatz egiten dira eta, zuek zera baino ez duzue esaten: "horregatik aurka bozkatuko dugu". Horixe da SOS arrazakeriak aurkezturiko mozioari egiten zaion proposamen bakarra, gaineratu du. Eztabaidatzen ari diren mozio bakarraren inguruan —talde sozialistak aurkezturikoa ez duelako moztotzat jotzen— esan nahi du. Ezker Batua-Berdeak-ek, Alkarbideko

Concejales no adscritos. No encuentra ninguna enmienda alternativa a la que se proponía, con lo cual no ve otra posibilidad de votación mas que la moción inicial.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que si no son capaces de distinguir una que aprueba una cosa y otra que se opone a lo mismo..., si eso no es alternativa, habría que volverla a leer. Pero esto no es una amenaza, no lo va a cumplir.

* Interviene la Sra. Peralta (PP) manifestando que en este tema van a votar a favor de la moción presentada por el Grupo Socialista. Piensa que el asunto está debidamente regulado y apoyar otra moción sería darle vueltas y vueltas. Piensan que está perfectamente regulado y además por el Parlamento. Por tanto, repite, apoyarán la moción del Grupo Socialista.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) quiere intervenir en cuanto a las formas y los contenidos. Respecto a las formas, lamentar que una vez más han tenido que ser los Grupos Políticos los que han ofrecido la posibilidad de que estén hablando de la moción presentada por un organismo al cual, al menos de momento, no se le permite hacer uso de la palabra. Cuando se habla de participación ciudadana, piensa que luego hay que demostrarlo con los hechos y evidentemente, no están demostrando ese compromiso que todas y todos han asumido. Siguiendo con las formas, le sorprende que una explicación de voto se convierta en una moción alternativa, aquí no hay propuesta concreta. No le extraña que el Alcalde no haya pedido que se lea la moción de SOS Racismo, en ella se plantean tres propuestas concretas y ustedes lo único que acaban diciendo en la suya es, "por eso, votaremos en contra", esa es su única propuesta a la moción presentada por SOS Racismo. En relación a la única moción que se está sometiendo a discusión, puesto



zinegotziak kontua ondo kokatu duen moduan, oinarrizkoa dela onartzea edo asumitzea herritartasun kontzeptua. Eta eurentzat oinarrizkoa da herritartasun kontzeptua modu egonkor batean hemen bizi eta bizilekua izatea esan nahi duela. Hau da, herritartasunaren oinarri nagusienetako bat bizilekua hemen izatea da, eta ez zein nazionalitate duen. Adibide bat jartzearen, Zelanda Berritik iritsi berri den bati hemen hogeitun urte bizitzen daraman marrokoar bati baino eskubide gehiago aitortzen bazaizkio, lehen, bigarren eta hirugarren mailako herritarrak sortzen ari dira. Eta horrela jardunez gero, integrazioa ezinezkoa da, ez da inmigrazio-politikarik, eta ez da harritzen PSOE-koek Udalean inmigrazio-politikari uko egin izanaz. Beraz, bada, uste dute bizilekua izatea herritartasunaren oinarrietako bat dela, eta horregatik, aukeraberdintasunean, eskubide eta betebeharrak berdinekin, nazio-jatorriarengatik inor baztertu gabe, eraiki behar dituztela elkarbizitzako modu berriak.

Beretzat herritartasun osoa oinarrizko elementua da gizarte demokratiko batek funtziona dezan, eta horregatik, Ezker Batuak ez du onartzen herritartasuna elkarrekikotasun-itun bat pertsona batek sinatu edo ezaren baitan ematea. Elkarrekikotasun-baldintza honek, praktikan, Errenteriako hainbat biztanleri uko egiten dio bozkatzeko eskubidea, zenbaitek hemen defendatzen duten eskubidea, hain zuzen ere. Hori beretzat ez da oportunitzismoa, ez da kolektibo jakin bat baliatu, eta horregatik, Udal honek ez luke harritu behar kontu hau hemen eztabaidatzea. Euren aburuz, Udal honek, ahal duen neurrian, ahaleginak egin behar ditu bertako herritarrek ez dezaten eskubide gutxiago izan, hain zuzen horretaz ari direlako PSE, Alkate jauna eta PPko andreak hizketan, esan die. Eta horregatik, eurek SOS arrazakeriak aurkezturiko mozioaren alde bozkatzeko dute.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du SOS

que la del Grupo Socialista no es una moción, decir que para Ezker Batua-Berdeak, como bien ha situado en Concejal de Alkaside, es básico aceptar o asumir conceptos de ciudadanía y para ellos el fundamental es que el concepto de ciudadanía parte del hecho de vivir y residir aquí de una forma estable. Es decir, la ciudadanía tiene una de sus bases principales en la residencia y no en la nacionalidad. Poniendo un ejemplo, si se dan más derechos de un recién llegado de Nueva Zelanda que a una persona Marroquí que lleva aquí más de veinte años, se están generando ciudadanos de primera, de segunda y de tercera. Sobre esa base no hay integración posible, no hay política de inmigración posible y no le extraña que ustedes hayan renunciado a realizar políticas de inmigración en este Ayuntamiento. Por ello creen que la residencia es una de las bases de la ciudadanía y por ello creen y apuestan por construir nuevas formas de convivencia basadas en la igualdad de oportunidades, de derechos y deberes, pero sin

excluir a nadie por su origen nacional. La ciudadanía plena es un elemento esencial para el funcionamiento de una sociedad democrática y por ello Ezker Batua no acepta que la ciudadanía venga determinada porque el país del que procede una persona ha firmado, o no, un convenio de reciprocidad. Este requisito de reciprocidad está privando en la práctica el derecho a voto de un buen número de vecinos y vecinas de Errenteria, que es el derecho que aquí algunos y algunas defienden. Eso no es oportunitzismo, eso no es utilizar un determinado colectivo y por eso, no debiera sorprender que se traiga esta discusión a este Ayuntamiento. Entienden que esta Corporación, en la medida de sus posibilidades, debe velar porque sus vecinos no tengan sus derechos recortados, porque de eso están hablando señores y señoras del PSE, señor Alcalde y señoras del PP, y por ello van a votar a favor de la moción presentada por SOS racismo.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando



arrazakeriaren aldeko bi mintzatu direla, eta, bere taldeak ere sostengatu nahi duela, gaineratu du.

* Angulo jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) esan du lehenik gogorazi nahi diotela Alkateari eta talde Sozialistari duela urte pare bat, Iztieta auzoko istiluak zirela eta, konpromiso batzuek hartu zituztela, eta horien artean Immigrazio-teknikaria kontratatzea zegoen, alabaina oraindik ez dakite noiz kontratatuko den eta noiz landuko den gai hori. Gaiaren inguruan, berak ez du errepikatuko aurrekoek esandakoa, baina xehetasun bat eranstea gustatuko litzaioke. Azken finean, pertsona horiek hemen ari direlako lanean, hemen bizi dira, batzuek urteak eta urteak daramatzate, eta gainera, euren zergak ordaintzen dituzte, euren betebeharrak betetzen dituzte, baina horrek, badirudi, ez diela eskubiderik ematen bozka emateko. Bestalde, azpimarratu nahi du hirugarren puntua, alegia, zer den demokrazia osoa. Azken finean, hemengo herritarrek hemen bizi diren herritarren eskubideak murrizten badituzte, demokrazia gero eta txikiagoa bihurtzen ari da, gero eta, nahiz eta gustatu ez, diktadura aldera bueltatzen ari dira zentzu askotan. Eta zer esanik ez, PSOE eta PPK etorkinen eskubideak murrizteko duten jarreraren inguruan. Horrez gain, bertakook, milaka herritarrok, ezin izango dute hautagai izan, eta ezin izango dutelako eurek nahi duten pertsonak aukeratu. Eta PSOEek eginiko alegatuan —eskertzen dute esatea— zeinen ondo bereizten den Espainia eta Euskal Herria zer diren. Izan ere, lerro batean zera jartzen baitu: *“Son elegibles en elecciones municipales todas las personas residentes en España”*. Bere iritiz, argi dago eta uste du denbora gutxira ikusiko dutela ez direla *“todas las personas”*. Agian Espainian bai, baina Euskal Herrian bizi diren guztiak ez dute hautagai izateko aukerarik, nabarmendu du. Edonola ere, eurek aldeko bozka emango dutela, gaineratu du.

que ya ha habido dos intervenciones explicativas de votos favorables a la moción de SOS racismo y señalar que su Grupo también va a apoyarla.

* Interviene en euskera el Sr. Angulo (Concejales no adscritos) manifestando que en primer lugar desea recordar al Alcalde y al grupo Socialista que hace ahora un par de años, con motivo de los incidentes de Iztieta, se tomaron ciertos compromisos, entre los cuales estaba la contratación de un técnico de Inmigración, pero que todavía no saben cuándo se va a contratar y cuándo se va a poner a trabajar. En relación al tema, él no piensa repetir lo manifestado por los que le han precedido en el uso de la palabra, pero sí desea realizar una puntualización. Porque, en definitiva, dichas personas están trabajando aquí, incluso algunas de ellas llevan años viviendo, y, además, pagan sus impuestos y cumplen con sus obligaciones, pero parece ser que eso no les da derecho a votar. Por otra parte, desea subrayar el tercer punto, esto es, qué es la democracia plena, puesto que en definitiva si a los que están viviendo aquí les restringen los derechos de los residentes, están limitando cada vez más la democracia. Y, aunque no le gusta pronunciar esto, cada vez se está volviendo más hacia la dictadura en muchos sentidos, ni qué decir tiene acerca de la actitud que tienen PSOE y PP en relación a los derechos de los inmigrantes. Además de ello, creen que miles de ciudadanos de aquí no podrán ser candidatos, y no podrán elegir a las personas que deseen. Y en el alegato realizado por el PSOE —agradecen que lo diga— se diferencian perfectamente España y el País Vasco, ya que en una de las líneas se dice que *“Son elegibles en elecciones municipales todas las personas residentes en España”*. A su juicio, está claro que dentro de muy poco podrán ver que no son *“todas las personas”*. Tal vez en España sí, pero en Euskal Herria no todos tendrán posibilidades de ser candidatos, añade. En cualquier caso, dice que votarán favorablemente.



* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du talde bakoitzak nahi duena bozkatzeko eskubidea duela, baina mozioan adierazpen zenbait egiten dira, eta horien artean oportunismo hitza aitatzen da. Horrela, ikusirik eztabaidak zer eman duen eta Legea duela bi hile, asko eztabaidatu ondoren, aho batez, onartu zela, berak ez du ikusten nahiko arrazoirik orain mozio hau aurkezteko. Izan ere, eztabaidatu liteken lekuan asko eta zabal egin delako, eta duela lau egun onartua izan delako. Beraz, jarrerak argi eta garbi daudenez, lehenengo talde Sozialistak aurkezturiko zuzenketa bozkatuko dute, eta gero, SOS arrazakeriaren mozioa.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak taldeak aurkezturiko mozio alternatiboa bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 10 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, PP) eta aurkako 11 botorekin (EAJ/PNV, Alkaside, Ezker Batua-Berdeak, Atxiki Gabeko Zinegotziak),

ERABAKIDU

Atzera botatzea Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak taldeak aurkezturiko mozioa, akordio honen azalpen-zatian jasoa.

Jarraian.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 11 botorekin (EAJ/PNV, Alkaside, Ezker Batua-Berdeak, Atxiki Gabeko Zinegotziak), 2 boto aurka (PP) eta 8 abstentzioz (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak),

ERABAKIDU

Onartzea SOS arrazakeriaren mozioa, etorkinek

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que como es natural cada Grupo tiene derecho a votar lo que le parezca oportuno, pero aquí se han mencionado algunas expresiones, entre otras el oportunismo. Viendo el desarrollo que ha tenido el debate y viendo que la Ley se aprobó hace dos meses en el Parlamento, por unanimidad y también tras un amplio debate, no ve el motivo de que ahora se presente esta moción. Donde se puede debatir, se ha debatido largo y tendido y se ha reformado hace cuatro días. Las posturas están claras y somete a votación, como es preceptivo, en primer lugar la enmienda presentada por el Grupo Socialista y posteriormente hará lo propio con la moción de SOS racismo.

Finalizadas las intervenciones.

Sometida a votación la moción alternativa presentada por el Grupo Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 10 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, PP) y 11 votos en contra (EAJ/PNV, Alkaside, Ezker Batua-Berdeak, Concejales no adscritos),

ACUERDA

Desestimar la moción alternativa presentada por el Grupo Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

Seguidamente.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (EAJ/PNV, Alkaside, Ezker Batua-Berdeak y Concejales no adscritos), 2 votos en contra (PP) y 8 abstenciones (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak),

ACUERDA

Aprobar la moción para los Ayuntamientos sobre el



udaletan duten boto-eskubideari buruz aurkeztua, Atxiki gabeko zinegotziek eta Alkarbidek izenpetua eta, akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

4. EAJ/PNV-ren mozioa, Enplegu eta Gizarte Gaietarako Kontseilariak 2011ko urtarrilaren 19an, Gizarte Larrialdiko Laguntzak eteteko, emaniko aginduari buruzkoa, EAJ/PNV, Ezker Batua-Berdeak, Atxiki gabeko zinegotziak eta Alkarbidek izenpetua.

Idazkariak ondoko mozioa irakurri du:

“2011ko otsailaren 9ko Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu zen Enplegua eta Gizarte Gaietarako Kontseilariaren 2011ko urtarrilaren 19ko Agindua. Bertan ezartzen dira 2011n Gizarte Larrialdiko Laguntzetarako gastu zehatz bakoitzerako aurreikusitako gehieneko kopuruak; era berean, adierazten dira berorri aurre egiteko aurreikusitako irizpideak eta finkatzen da Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Historikoentzako eta Udalantzako 2011ko aurrekontua.

Agindu horretan irizpide berriak sartu dira, hain zuzen eskaera bakoitzari esleitu beharreko kopurua murrizten dutenak, eta mugatzen ditu beroriek indarrean sartu arte diru-kopuru jaso zezaketen pertsonak.

Beraz, bada, Gizarte Larrialdietarako Laguntza gutxi emango dira, eta ondorioz, ez dira haseko behartsuek dituzten beharrak eta udalak behartuta egongo dira dirua jartzera, nahiz eta 18/2008 Legeak, abenduaren 23koak, Gizarteratzeko eta Diru Sarrerak Bermatzekoak, bere 91. artikuluan zera dioen: Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorretan behar beste baliabide ekonomiko esleituko da, urtero, lege honetan araututako prestazio ekonomikoen zenbatekoak finantzatzeko eta lege honen (Diru-sarrerak Bermatzeko, Etxebizitzarako laguntza

derecho al voto de las personas inmigrantes, presentada por SOS racismo y suscrita por Concejales no adscritos y Alkarbide que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

4.- Moción del Grupo EAJ/PNV sobre suspensión de la orden de 19 de enero de 2011, de la Consejera de Empleo y Asuntos Sociales, en materia de Ayudas de Emergencia Social, suscrita por EAJ/PNV, Ezker Batua-Berdeak, Concejales no adscritos y Alkarbide.

Leída por el Secretario la siguiente moción:

“En el Boletín Oficial del País Vasco de 9 de Febrero de 2011 se publica la Orden de 19 de Enero de 2011, de la Consejera de Empleo y Asuntos Sociales, por la que se establecen para el año 2011 las cuantías máximas para cada uno de los gastos específicos contemplados en las Ayudas de Emergencia Social, se señalan los criterios consignados para la cobertura y se fija el límite presupuestario que, para el año 2011, corresponde a cada uno de los Territorios Históricos y Ayuntamientos de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

En dicha Orden, se introducen nuevos criterios que minoran la cantidad a asignar a cada solicitud y limitan el acceso de personas que hasta su entrada en vigor podían acceder a las mismas.

Por tanto, se concederán Ayudas de Emergencia Social de una cuantía muy reducida, lo que no logrará satisfacer las necesidades de las personas solicitantes y obligará a los Ayuntamientos que dispongan de fondos municipales, a cubrirlas, a pesar de la obligación establecida en el artículo 91 de la Ley 18/2008, de 23 de diciembre, para la garantía de ingresos y para la inclusión social que determina que se deben consignar anualmente en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi los recursos económicos



osagarria eta Gizarte Larrialdiko Laguntzak) arabera Eusko Jaurlaritzari dagozkion eskumenak gauzatzeko.

Horregatik, EAJ/PNV udal taldeak ondoko proposamen-akordioa egin du du Udalbatzak eztabaidatu eta onar dezan:

LEHENENGO. Eskatzea Eusko Jaurlaritzari bertan behera utz dezan Enplegua eta Gizarte Gaietarako Kontseilariak 2011ko urtarrilaren 19an emaniko Agindua, 2011n Gizarte Larrialdiko Laguntzetarako aurreikusitako gastu zehatz bakoitzerako gehieneko kopuruak; adierazten dira berorri aurre egiteko aurreikusitako irizpideak eta finkatzen da 2011an Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Historikoen eta udalek izango duten aurrekontua, eta ondorioz, indarrak gabe uztea, gero deuseztatzeko, 2011ko araudi berriari buruzko zirkularra.

BIGARREN. Aipatu Agindua ordezkatzeko lukeen araudi berria, EUDEL-en bidez, udalei aholkua eskatuta eginga izan dadila”.

Ondoren, mintzatu dira:

* Peña andreak (EAJ-PNV) esan du mozio hau aurkezten badute, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian Enplegua eta Gizarte Gaietarako Kontseilariak urtarrilaren 19an sinaturiko Agindua argitara eman delako da. Bertan, Gizarte Larrialdietako Laguntzetarako aurreikusitako gehieneko gastuak ezartzen dira, hain zuzen ere gero lurralde bakoitzari eta udalei tokatzen zaiena. Agindu honetan esanguratsuen zera da: gizarte-larrialdiko laguntza hauek jasotzeko herritarrek dituzten gehieneko eta gutxieneko diru-sarrerak dezente aldatzen dira, eta ondorioz, baita diru-

suficientes para la financiación de las cuantías de las prestaciones económicas reguladas en la presente Ley (Renta de Garantía de Ingresos, Prestación Complementaria de Vivienda y Ayudas de Emergencia Social).

Por ello el grupo municipal de EAJ/PNV eleva ante este Pleno para su debate y aprobación, la siguiente propuesta de acuerdo:

PRIMERO.- Instar al Gobierno Vasco a suspender la Orden de 19 de Enero de 2011, de la Consejera de Empleo y Asuntos Sociales, por la que se establecen para el año 2011 las cuantías máximas para cada uno de los gastos específicos contemplados en las Ayudas de Emergencia Social, se señalan los criterios consignados para la cobertura y se fija el límite presupuestario que, para el año 2011, corresponde a cada uno de los Territorios Históricos y Ayuntamientos de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y en consecuencia, la suspensión de la circular relativa a la nueva normativa-2011, para su posterior derogación.

SEGUNDO.- Que la nueva normativa que se apruebe al respecto, que sustituya a la citada Orden, previamente sea asesorada por los Ayuntamientos a través de EUDEL.”

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene la Sra. Peña (EAJ-PNV) manifestando que presentan esta moción porque en el Boletín Oficial del País Vasco se publicó la Orden firmada el 19 de enero por parte de la Consejera de Empleo y Asunto Sociales, que establecía las cuantías máximas para los gastos específicos contemplados en las AES. De ahí se deriva la cantidad que corresponde a cada territorio y a los ayuntamientos. Lo significativo de esta Orden es que varía sustancialmente tanto los ingresos mínimos o máximos que debe tener el ciudadano o ciudadana a la hora de acceder a las ayudas de emergencia



laguntzak emateko taulak ere. Osotara, kontua da Agindu berri hau aplikatu ondoren, aurreko urtean giza-larrialdiko laguntza jasotzen zuen lagun franko kanpoan geratu dela, eta beste hainbatek diru gutxi jasoko duela. Bere ikuspuntutik, gizarte-larrialdi bakar bati ere aurre egiteko balioko ez dutenak, hori bada ere laguntza horren helburua. Hori horrela gertatu da 18/2008 Legeak, abenduaren 23koa, Gizarteratzeko

eta Diru Sarrerak Bermatzekoak, argi eta garbi determinatzen duelako aurrekontuetan urtero ipini behar direla aipatu Legeak arautzen dituen prestazioa emateko lain diru-kopuru, horiek direlako gizarte-larrialdietako laguntzak edo etxebizitzarako laguntza osagarria bermatzen dutenak. Bere aburuz, neurri horrek, krisi-egoera honetan, kolpe handia ematen die, han Errenteriaz ari badira ere, oro har herritarrei eta gainontzekoei. Era berean, kolpe handia da Udaleko Gizarte Zerbitzuak Sailarentzako, denek dakitelako udaletan laguntza horiek gizarte laguntzak eta laguntza guztiak erdiesteko bidea dela. Horrela, Gizarte Zerbitzuak Departamentuak presio handia jasan beharko du diru-kopuruak murriztu direla adieraziz dekretuak jakinarazten dituenean, are gehiago oraindik ez zaiela emango adierazten bazaie, nabarmendu du. Gainera, atsekabea sortzeaz gain, hainbat aldiz denbora laburrean aldatua izan delako, eta horrek etxe honetako teknikari-taldean segurtasun eza eta samindura eragin du. Ondorioz, bada, kezkatzen ditu herritarren

egoera ekonomikoak, eta baita, nola ez, Departamentuko langileenak. Horregatik, lehenengo puntuan eskatzen zioten Eusko Jaurlaritzari aurtengo urtarrilaren 19ko Enplegua eta Gizarte Gaietarako Kontseilariaren Agindua indarrrik gabe uzteko, 2011rako ezartzen diren Gizarte-larrialdietarako Laguntzetan aurreikusitako gastuak ezartzen zituena, eta 2011rako araudi berriari buruzko zirkularra momentuz etenda uzteko eta gero deuseztatzeko. Bigarren puntuan, gai horri buruz onartuko den araudi berriak ordezkari beza aipatu agindu hori, eta alde

social, como las tablas por las que se regía la concesión o no de las mismas. El resultado de la aplicación de esta nueva Orden es que un porcentaje muy importante de personas que en las mismas circunstancias accedían el año pasado a las AES, se quedan fuera, y que otro porcentaje importante recibe cantidades no sustanciosas y que, bajo su punto de vista al menos, no ayudan a hacer frente a

ninguna emergencia social, que es el objetivo de esta ayuda. Ello, pese a que claramente en la Ley 18/2008 de 23 de diciembre para Garantía de Ingresos e Inclusión Social, se determina que deben consignarse anualmente presupuestos donde se cubra en cuantía suficiente la prestación que regula la citada Ley, que son garantía de ingresos, ayudas de emergencia social y PCV o prestación complementaria de vivienda. Piensan que la medida, en esta situación de crisis, es un varapalo para los vecinos y vecinas del municipio, así como de los demás, aunque aquí es el de Errenteria el que les incumbe. También es un revés importante para el Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento, porque todos saben que en los ayuntamientos estos servicios son la puerta al acceso a los servicios sociales y a todas las ayudas. La presión que con toda seguridad tendrá que soportar el Departamento de Servicios Sociales será importante en el momento en que se notifiquen los decretos de concesión por las cuantías reducidas, y

más aún los de denegación. Esto, además de la insatisfacción que ha generado esta orden, que ha tenido varios reveses porque ha sido modificada en poco tiempo varias veces, lo cual ha generado inseguridad e insatisfacción al equipo técnico de esta casa. Por lo tanto, les preocupa la situación económica de los vecinos y vecinas, y también, como no, de las trabajadoras del Departamento. Por ello instaban en el punto primero al Gobierno Vasco a que suspendiera la Orden de 19 de enero del presente año, de la Consejera de Empleo y Asuntos



aurretik udalek EUDELen bidez adostu dezaten, une honetan horren baitan biltzen direlako. Bere taldearen iritziz, Eusko Jaurlaritzako Kontseilariak, errealitatea udalek gauzaten dutelako, ez dezake errealitateari bizkarra emanda jardun. Horregatik aitatzten dute bigarren puntuan, garrantzitsua delako hain zuzen ere, kolaborazio eta elkarlan hori. Hortaz, mozioa sostengatzeko eskaera egiten dute.

Sociales por la que se establecen para el año 2011 las cuantías máximas para cada gasto específico contemplado en las AES y la suspensión de la circular relativa a la nueva normativa del 2011 para su posterior derogación. En segundo lugar piden que la nueva normativa que se apruebe al respecto, sustituya a la citada Orden y previamente sea asesorada por los ayuntamientos a través de EUDEL, que es quien en la actualidad los aglutina. Desde el punto de vista de su Grupo, la Consejera y el Gobierno Vasco no pueden trabajar de espaldas

a la realidad, y la realidad la plasman los Ayuntamientos que son los que conocen de primera mano cuales son las situaciones. Por esto apuntaban en el segundo punto, porque creen que es importante, esa colaboración y ese trabajo en conjunto. Solicitan a los demás que apoyen la moción.

* Burgos jaunak (Alkarbide) esan du bere taldeak sinatu eta sostengatu duela EAJK aurkezturiko mozioa. Izan ere, ez baitaiteke ulertu egungo krisi-egoeran, eta zoritxarrez lurralde honetan ematen ari den txirotasun-gehitze honetan, eta herritar zenbaiten diru-sarrerak larrialdiko giza-laguntzak bakarrik direnean, Eusko Jaurlaritzak murriztea laguntza horiek. Horrela, denek badakite laguntza horiek larrialdiko gastuak estaltzeko eta lehen beharrei (alokairua, jantziak eta osasun publikoak ordaintzen ez dituen mediku-gastuak) aurre egiteko izaten direla. Izan ere, diru hori, errealitatean, une zailak eta gaizki pasatzen ari direnek bakarrik, gauzak behar bezala egiaztatu ondoren betiere, jasotzen dute. Eta EAJKo bozeramaileak esan duen moduan, gastu hori udalek tramitatu eta kontrolatzen dute. Gero, aitatu duen egoera honi erantzen badiote Gizarte Zerbitzuetara jotzen duen jende askok langabeziari dagozkion diru-sarrerak aitatu dituelako dela, eta gizarte-larrialdietarako azken laguntza gisa direla, eurek onartezintzat jotzen dute —irizpideak ikusten dutenak

* Interviene el Sr. Burgos (Alkarbide) manifestando que desde su Grupo ya han apoyado con su firma la moción presentada por el PNV. No es entendible que ante la actual situación de crisis que se está padeciendo, el incremento de la pobreza que desgraciadamente se está dando en este territorio en particular y en Euskal Herria en general y sabiendo que las ayudas de emergencia social constituyen en muchos casos el único ingreso de algunos ciudadanos y ciudadanas, el Gobierno Vasco haya endurecido el acceso a este tipo de ayudas de emergencia social, AES. Todas y todos saben que las AES sirven para cubrir gastos de emergencia y de necesidades primarias, como alquiler, vestidos e incluso gastos médicos que no son cubiertos por el sistema público de sanidad. Es un dinero percibido por quienes en realidad, en momentos crudos, lo pasan mal, dinero que se recibe debidamente acreditado y como ya ha dicho la portavoz del PNV, tramitado y controlado por los ayuntamientos. Si a toda esta situación que acaba de comentar se



joaten gogortuz eta izendatu beharreko kopuruak gutxituz— laguntza horiek murriztea. Horregatik, errefusatzan dute Eusko Jaurlaritzaren akordioa, eta 2011ko urtarrileko Agindua kentzeko eskaera egiten dute, eta dei egiten diote Eusko Jaurlaritzari eta Kontseilariari, EUDELekin batera, mozioan eskatzen den bezala, Gizarte Larrialdietako Laguntzak jasotzeko baldintzak adosteko, hain zuzen hori jasotzen dutenek oinarrizko beharrak ase ditzaten, beti ere, lehen aitatu duen moduan, beharrezko gauzak egiaztatu ostean. Hortaz, mozioaren alde egingo duela, esan du.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) esan du, propaganda egiteko garaian daudenez, bera 30 orri baino ez dituen liburu txiki baten propaganda egiten hasiko dela. Izenburua “Haserratu zaitezte” du, eta Stéphane Hessel-ek idatzi du, Frantziako alderdi Sozialistako partaidea bera. Frantzian hilabete batez milioi bat baino gehiago saldu dira eta, aurreko astean gazteleraz argitaratutako edizioa agorturik dago. Honekin esan nahi du baduela esangurarik Giza Eskubideen Aitormen Unibertsala egin zutenetik bizirik geratzen den bakarrak adierazitakoak. Frantziar diplomatiko honek 93 urte ditu, eta ez da ez komunista, ezta erradikala ere. Liburu horretan —dio— gizarte ongizatea ahuldu nahi dutenen aurka protesta egiteko dei egiten du. Berak ez daki Gizarte Gaietarako kontseilari Gema Zabaletak irakurri duen, baina ez du zalantzarik ongizate-egoera ahultzeko bidean urrats bat gehiago eman dela Gizarte Larrialdietako Laguntzak arautu nahi diren bezala araututa. Gizarte Larrialdietako Laguntzak, esan den

moduan, gizarte honetan okerren daudenek kobratzen dituzten laguntzak dira. Kobratu ahal izateko justifikatu egin behar da; ez du balio, norbaitek dioen moduan, behartsuen elkarteko

añade que hay muchas personas que cuando acuden a los Servicios Sociales de base tienen las prestaciones de desempleo ya agotadas y ven en las AES la última red de asistencia, consideran inadmisibles el recorte de estas ayudas mediante el endurecimiento de los criterios y la minoración de las cantidades a asignar. Por tanto, rechazan el acuerdo del Gobierno Vasco, piden la supresión de la Orden de enero de 2011 e instan al Gobierno Vasco y a la Consejera, a que conjuntamente con EUDEL como se pide en la moción, regulen y acuerden unas condiciones de acceso y unas cuantías suficientes para que las AES puedan cubrir las necesidades de las personas que, con esas acreditaciones que antes ha dicho, de verdad las necesitan. Por tanto, apoyan la moción que se presenta.

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que ya que están en tiempo de propaganda, va a empezar haciendo propaganda de un librito muy pequeño que tiene 30 páginas, se titula “Indignaos” y lo ha escrito Stéphane Hessel, que es militante del Partido Socialista francés. De este libro se han vendido en Francia más de un millón de ejemplares en un mes y la primera edición en castellano, que se editó la pasada semana, está agotada. Con esto quiere decir que parece que tiene cierto alcance lo que les dice el único superviviente de los redactores de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, que tiene 93 años, es diplomático francés, no es comunista, ni radical. En ese libro llama a la protesta frente a quienes debilitan el estado de bienestar. No sabe si la Consejera de Asuntos Sociales, Gema Zabaleta, ha leído el libro o no, pero en lo que no cabe ninguna duda es que se está dando un nuevo paso adelante en debilitar el estado de bienestar con defectos como el que

pretende regular las ayudas de emergencia social. Las AES, como ya se ha dicho, son aquellas ayudas que cobran los que realmente peor lo están pasando en esta sociedad, para cobrarlas hay que



bazkidea izatea. Hainbat galbahe pasa behar izaten da kobratu ahal izateko. Horrela, aurtengo urterako Gizarte Larrialdietako Laguntzek hamazazpi milioi eta hirurehun mila euroko aurrekontua du, eta argi dago Euskadiko Alderdi Sozialistak bazekiela diru horrekin ez zela nahikoa izango, besteak beste, aurreko urtean hogeita lau milioi euro gastatu zirelako Gizarte Larrialdietako laguntzen %75 estaltzeko. Gainontzekoa, udalek, ahal bazuten —denek ezin zutelako— berdintzen zuten. Orduan, zer egin dute alde aurretik bazekitelarik aurreikusitako dirua ez zitzaiela iritsiko? Ba, laguntza horiek jasotzeko baldintzak gogortu, esan du. Jakina, gutxiago badira jasotzen dutenak, diru gutxiago jarri beharko da. Adibidea oso argia eta erraza da, aurreko urtean aurtengo egoera berdinean zegoen pertsona batek

Gizarte Larrialdiko Laguntza kobratzeko modua zeukan eta aurreko ezin izango du. Hau ez du alderdi Sozialistak esaten, baina Udal honetako Gizarte Zerbitzuetako langileei esateko esan die, gaineratu du. Modu horretan kitatzen ditu kontuak alderdi Sozialistak, eta gainera, esan behar du laguntza hau ez denez eskubide subjektibo bat, behin Eusko Jaurlaritzaren partida ahitutakoan, ez duela berriro osatzeko obligaziorik. Alegia, hamazazpi milioi horiek agortutakoan, udalek euren poltsikotik jarri beharko dute edo ez da jende horrentzat —ongi aski esan den moduan, behartsuenak eta okerren pasatzen ari direnak— Gizarte Larrialdiko Laguntzarik izango. Ikusten denez krisia ez dago bukatzeaz, enplegua desagitzen ari da, eta gainera, langabeziari buruzko laguntzak agortzen ari dira, nahiz eta laguntza horiek laguntza-sareen azkeneko muturra izan. Bere aburuz, laguntza horiek kentzen badituzte, krisia gutxien dutenei ordainaraziko diete. Beraz, pentsaera sozialista berdina badute ere, argi eta garbi dago liburugilea eta alderdi Sozialista ez direla gauza beraz hitz egiten ari gizarte-ongizatez hitz egiten

direnean. Eta, norbaiten alde egin behar izanez gero, berak liburugilearen alde egingo du. Amaitzeko,

estar acreditado, no vale con ser socio del club de los necesitados, que algunos dicen que existe por ahí. Hay que pasar una serie de cribas, dar una serie de pasos y solo en ese momento se pueden recibir las ayudas. Para este año las AES tienen un presupuesto de diecisiete millones trescientos mil euros, y obviamente el Partido Socialista de Euskadi sabía que con ese dinero no era suficiente, entre otras cosas porque el año pasado se gastaron veinticuatro millones de euros para cubrir el 75% del importe de las AES, el resto lo cubrían los ayuntamientos si podían, ya que no todos pudieron cubrirlas. Entonces, ¿qué hacen cuando se sabe de antemano que el dinero presupuestado no va a llegar?, pues aquí, endurecer el acceso a esas ayudas. Evidentemente, a menos perceptores,

menos dinero hay que poner. El ejemplo es muy claro y muy sencillo, la misma persona, en la misma situación, el año pasado tenía acceso a las AES y este año no lo va a tener. Eso no lo dice el Partido Socialista y sin embargo están diciendo a las trabajadoras de Servicios Sociales de este Ayuntamiento que lo digan. Es la manera que tiene el Partido Socialista de cuadrar las cuentas, y además hay que decir que al no ser un derecho subjetivo, una vez que se acaba la partida, el Gobierno Vasco no tienen ninguna obligación de volver a dotarla. Osea que una vez agotados los diecisiete millones, o bien los ayuntamientos ponen de su bolsillo, o no hay AES para esa gente, que como bien se ha dicho, son los más necesitados y los que peor lo están pasando. Se ha señalado que la crisis parece que no va a acabar, se sigue destruyendo empleo, pero es que además las prestaciones por desempleo se están agotando y en último caso, las ayudas de emergencia social forman parte de esa última red de asistencia. Si se elimina esa red, lo que están haciendo es que la crisis la pagan los que menos

tienen. A pesar de compartir el ideario socialista, es evidente que el autor de este libro y el Partido



gauzak dauden bezala egonda, mozioaren aldeko bozka emateaz gain, protestarako deia egiten du. Espero du Gizarte Larrialdietako Laguntza jasotzen dutenek ere protestatzea, eta gainera, ozen egitea.

* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du liburu hori euskaraz ere badagoela. Eta sinaduren inguruan zehaztaperen bat egin nahi du: eurek mozioak Udalbatzan eztabaidatzeko beti babestu izan dituzte, baina horrek ez du esan nahi mozioarekin bat egiten dutenik. Horrez gain, eurek bat datoz han esan diren gauzekin. Ez dute ikusten hor gehiegi luzatu behar dutenik, gauzak nahiko argi esan direlako. Haatik, pittin bat aurrerago joan nahi dute mozioaren inguruan egiten duten irakurketan. Izan ere, egoera badakite nolakoa den, baina horren aurrean zer nolako planteamendua duten azaldu nahi dute. Horrela, erabat ados daude mozioaren 1. puntuarekin. Hasteko, hori ezinbestekotzat jotzen dute egoera nolabait zuzendu nahi badute, baina hortik aurrera zalantzak sortzen zaizkie. Gero, gazteleraz, esan du, jende askok dakien moduan EUDELek ez ditu udal guztiak ordezkatzeko, aitzitik kolore politiko jakin bat duten udalak baztertzen ditu. Horregatik, bere taldeak ez dezake —alde batera utzita tresna baliagarria izan daitekeen edo ez— mozioa sostengatu. Eurek ez lukete nahikoa joko udalek soilik EUDEL kontsultatzea Gizarte Larrialdiko Laguntzen arautze-gaia abertzeko. Horregatik, bigarren puntua eskatzat jotzen dute eta mozioa puntuz puntu bozkatzeko eskaera egingo lukete. Horrez gain, mozio bera ere eskatzat jotzen dute, baina ez dute mozio alternatibo bat aurkezteko batera asmorik, bai ordea mozio honetan puntu bat sartzeko. Euren ustez, hartu beharreko neurrien aurrean, mozioa hankamotz geratzen da. Hau da, ez du ezertarako balioko Dekretua bertan behera uzteko eskariak esan den guztia bideratzearen neurriak

Socialista no están hablando de lo mismo al referirse al estado de bienestar y en todo caso, puestos a quedarse con alguien, se queda con el autor del libro. Frente a eso y para acabar, además de votar la moción que hoy se presenta, hay que decir que solo cabe el llamamiento a la protesta, espera que las receptoras y receptores de AES protesten y lo hagan bien alto.

* Interviene en euskera el Sr. Murua (Concejales no adscritos) manifestando que dicho libro también existen en euskara. En cuanto a la firma desea efectuar una matización: ellos siempre apoyan las mociones para que se debatan en el Pleno, pero eso no significa que estén de acuerdo con las mismas. Están de acuerdo con las cosas que se dicen en la moción, y por ello, no creen que se tengan que extender demasiado, puesto que las cosas se expresan con bastante nitidez. Sin embargo, desean ir un poco más allá en la lectura que realizan, ya que sabiendo cómo es la situación, desean dar a conocer su planteamiento al respecto. En ese sentido, están totalmente de acuerdo con el primer punto. Así, lo consideran imprescindible si quieren, de alguna manera, arreglar dicha realidad, pero de ahí en adelante le surgen dudas. Continúa señalando en castellano que como mucha gente sabe, EUDEL no es un órgano que representa a todos los ayuntamientos, sino que excluye algunos ayuntamientos que tienen cierto color político. Por ello su Grupo no lo puede apoyar, al margen de que pueda ser un instrumento positivo, para ellos sería insuficiente el hecho de que se consultase única y exclusivamente con EUDEL como portavoz de ayuntamientos para abordar el tema de la regulación de las AES. Por este motivo les parece que el segundo punto es insuficiente y pedirían que se votara la moción punto por punto. Además, también la moción les parece insuficiente, no tienen ninguna intención de plantear una moción alternativa en su conjunto, pero sí querían plantear que se incluya un punto en esta moción. Les parece que la moción



hartzen ez badira. Sufrimendu horri, ekonomia-urritasun horri, aurre egiteko ez zaie garantiarik ematen aurreko urtean Gizarte Larrialdiko Laguntzak

kobratzen zituztenei. Bestela —dio— esaiozue zertarako balio duen hau indarrrik gabe uzteak. Gainera, gogoratu behar da espedientei buruzko erabakiak hartzeko epe batzuek daudela, eta ezin dute itxaron beste tramitazio berri bat has dadin, hots, eztabaida-fase berri bat hasiz gero, uztaile edo iraila iritsiko litzazieke eta ordura arte ez daiteke jende behartsu hori guztia baliabide berri horien zain egon. Euren aburuz, Dekretu horrek sorturiko defizita estaliko lukeen erabaki bat hartu behar da. Horregatik planteatzen dute mozioa puntuz puntu bozkatzea, eta hirugarren puntu bat sartzea, zeina dela medio, Udal honek konpromisoa hartuko bailuke oraingo Dekretua aplikatuta aurreko urtekoa hornitu arte jarri beharrekoa jartzeko, eta ondorioz, egungo dekretuak sortuko lukeen defizitari aurre egingo lioke.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du berak ez duela puntuz puntu bozkatzeko inongo arazorik, baina Murua jaunak hirugarren puntua zehaztu beharko lukeela.

* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du mozioa aurrera ateratzen bada, Dekretuaren aplikapena etenda geratzeko eskaera egiten da, eta ondorioz, bere aburuz, eskaeragileek ezin izango lukete baliatu baliabide hori.

queda coja ante las medidas que se deben adoptar, esto es, de nada sirve solicitar que se suspenda el Decreto si no se adoptan medidas para que todo

eso que se ha dicho, todo ese sufrimiento que existe, todas esas penurias económicas, no se dan garantías para que quienes las sufren puedan cobrar las AES como el año pasado. Díganles si no, de qué sirve el hecho de que se apruebe única y exclusivamente dejar esto sin efecto. Hay que recordar además que hay unos plazos para decidir sobre los expedientes y no pueden esperar a que se inicie una nueva tramitación, una nueva fase de discusión para un acuerdo final que se pueda dar en julio o en septiembre y esté toda la gente necesitada a la espera de recibir esos recursos. Entienden que es necesario tomar una decisión que venga a cubrir el déficit que la aplicación de este Decreto trae consigo. Plantearían por tanto, votar la moción punto por punto e incluir un tercer punto por el cual, en la medida que se ve obligado a cumplir el Decreto, este Ayuntamiento se compromete a seguir aplicando el Decreto del año anterior y evidentemente, se haga frente a ese déficit económico que no aporta el decreto actual.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que no tiene ningún problema en que se vote punto por punto, pero tendría que concretar exactamente el tercer punto.

* El Sr. Murua (Concejales no adscritos) señala que si la moción sale adelante lo que pide es la suspensión de la aplicación del Decreto, con lo cual entienden que los solicitantes se quedarían en la situación de no poder hacer uso de ese recurso.



* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du lehenengo puntua bozkatuko dutela eta gero aurrera aterako da edo ez. Bigarren puntuarekin berdin gertatuko litzateke, eta hirugarrena bozkatu ahal izateko, hitzez hitz zehazteko eskatzen dio.

* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) adierazi du bere taldearen ustez Gizarte Larrialdiko Laguntzak jasotzen dituztenei tokatzen zaizkien laguntzak eman behar zaizkiela, baina ez Dekretua berriaren arabera, behin-behinekotasunez, aurreko urtean ezarritako baldintzen arabera baizik.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du, berak, proposatzaile gisa, ez duela inolako eragozpenik puntuz puntu bozkatzeko, baina, Dekretua indargabetua dagoelako, atxiki gabeko zinegotzien bozeramaileak proposatzen duen hirugarren puntua aurrera eramatea ezinezkoa da. Hortaz, uste du ezin direla aplikatu indargabeturiko Dekretu bateko irizpideak.

* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du nahi litezkeen irizpideak aplika daitezkeela, alegia, Dekretu horretan daudenak edo beste batzuk diferenteak, antzekoak, etab. Berak ez du esaten Dekretua aplikatzeko, han jasotako irizpideak baizik. Hitz egin dutenen arabera, diru-laguntzen inguruko arazo bat dagoela dirudi, derrigor bete beharreko Dekretu bat dago, baina hortik aurrera, beste irizpide batzuek aplikatzea bide ematen dien udal autonomia dago. Ez du esan nahi egin behar dutenik, baina diru-laguntzak ematen jarraitzeko bidezkoak deritzon irizpideak aplika ditzakete. Jakina, falta den hori ezin izango da kitatu Legea beraren kreditu-eskualdaketak eginez, Udalak berak ipini beharko dituen baliabideekin baizik, gaineratu du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), berriro dio, ulertzen duela Murua jaunak (zinegotzi atxiki gabeak) esaten duena, baina hitzez

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) explica que hay un primer punto que se votará y saldrá o no saldrá, con el segundo punto pasaría igual, pero en cuanto al tercero, lo que le pide es que exprese la literalidad del mismo para que pueda ser votado.

* El Sr. Murua (Concejales no adscritos) señala que su Grupo entiende que a los beneficiarios de AES hay que darles las ayudas que solicitan y les corresponden, pero no en función de los criterios del nuevo Decreto, sino en función y con carácter provisional, de los criterios que estaban establecidos el año anterior.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que como proponente de la moción, no tiene inconveniente que se vote punto por punto, pero asegura que el tercer punto que propone el portavoz de los Concejales no adscritos es imposible porque es un Decreto que está derogado. No se pueden aplicar los criterios de un Decreto que está derogado.

* El Sr. Murua (Concejales no adscritos) responde que uno aplica los criterios que cree convenientes, que están en ese Decreto pero que podrían ser otros diferentes, parecidos, etc. No dice que se aplique el Decreto, sino los criterios del mismo. Según las intervenciones que ha habido, parece que hay un problema en cuanto a las ayudas económicas, hay un Decreto de obligado cumplimiento, pero a partir de ahí la autonomía municipal les permite aplicar otros criterios. No quiere decir que tengan que hacerlo, pero sí les permite aplicar los criterios que crean correctos para seguir dando subvenciones, que evidentemente no van a ser sufragadas con una transferencia de créditos de la propia Ley, sino con los recursos propios del Ayuntamiento.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) repite que entiende el fondo de lo que dice el Sr. Murua (Concejales no adscritos), pero que



hitz esan behar duela Idazkari jaunak jaso eta aktan adierazi ahal izateko.

* Acosta jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du behar asko daudela aurre egin beharrekoak, eta, ziur aski, atenditu gabe ezin utzi diren egoerak izango direla. Mozioari dagokionez, berriz, azkenean hiru puntu sartzen badira, eta banaka bozkatzeko badira, bere taldea prest egongo litzateke lehenengo puntuaren alde bozkatzeko, baldin eta proposamena egin dutenek ondorengo hiru lerroak sartzea onartuko balute: "Errenteriako Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio, Gizarte Larrialdiko Laguntzak emateko 2011ko urtarrilaren 19ko Aginduan bertan aurreikusten den moduan, demandaren portaerari jarraiki, errebisatzeko, hain zuzen gizarte larrialdiko egoera bakar bat ere, edo oso behartsua, atenditu gabe gera ez dadin". Aldiz, azkenean bi puntu gehiago sartzen badira, eskumena Eusko Jaurlaritzarena dela uste dutelako, horien aurka bozkatzeko lukete.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du etenda uztearen ordezkariak proposatuta ez dela ezer aldatzen, hain zuzen ez delako ezer eteten... Alkate jaunak jakin beharko luke Udal honetan zenbat kostatzen den espediente guztiak berritik egitea. Gainera iruditzen zaio "Aginduaren portaera demandari jarraiki errebisatzea, gizarte larrialdiko egoera bakar bat ere, edo oso behartsua atenditu gabe gera ez dadin", ezer ez esatea dela.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, atxiki gabeko zinegotzien ordezkariak planteatu duen bezala, eten hitzarekin kontua linboan geratzeko litzake. Errespetu guztiarekin bada ere, ez zaio neurri ona iruditzen.

* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du hirugarren puntua zera izango litzakeela: GLL ematea aurreko urtean indarrean zegoen Kontseilariaren Aginduan jasotako baldintzak betetzen dituztenei, eta faltako dena, behin-behinez,

hace falta una literalidad para que el Sr. Secretario tome nota y pueda reflejarse en el acta.

* Interviene el Sr. Acosta (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que hay muchísimas necesidades que cubrir y probablemente situaciones de desamparo que no habría que dejar de atender. En cuanto a la moción, si finalmente hay tres puntos y se votan por separado, su Grupo estarían dispuestos a votar favorablemente el primero si los proponentes aceptasen tres líneas que son: "El Ayuntamiento de Errenteria insta al Gobierno Vasco a, tal como se contempla en la propia Orden del día 19 de enero de 2011 de Ayudas de Emergencia Social, revisar el comportamiento de la orden en relación a la demanda, velando para que ninguna situación de emergencia social o de extrema necesidad quede desatendida". Si finalmente hay dos puntos más, a los siguientes votarían en contra, creen que es competencia del Gobierno y por ello, como ha dicho, votarían en contra.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que lo que se propone es modificar "suspender" por "revisar", pero si no se suspende, ... El Sr. Alcalde tenía que conocer lo que cuesta en este Ayuntamiento volver a hacer todos los expedientes. Además le parece que el decir "revisar el comportamiento de la orden en relación a la demanda, velando para que ninguna situación de emergencia social o de extrema necesidad quede desatendida", es no decir nada.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) replica que diciendo suspender se quedan en el limbo, como el representante de los Concejales no adscritos plantea. Con todos los respetos, no le parece una buena medida.

* El Sr. Mura (Concejales no adscritos) señala que el tercer punto sería: Conceder las AES a aquellas personas que cumplan los requisitos recogidos en la Orden de Consejería vigente el año anterior, financiando la diferencia de manera provisional con



Udalaren baliabide propioekin finantzatzea.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du idazketa modura baliagarria dela, baina edukiarekin ez dagoela ados. Bozkatzeko ondoko proposamena egingo lukete: lehenbiziko talde Sozialistak eginiko proposamena lehenengo puntuan sartzea bozkatuko lukete. Jarraian, atxiki gabeko zinegotziek proposaturiko hirugarren puntua sartu edo ez bozkatuko lukete, beti ere mozioa dagoen bezala edo zuzenketak sartu ondoren ateratzen denaren baitan.

* Peralta andreak (PP) proposatu du, ia denak ados daudenez, ea zergatik ez duten mozio berri bat egiten eta hurrengo astean Bozeramaileen Batzordean onartzen. Izan ere, orain bote-lasterrean egitea, itsumustuan ibiltzea iruditzen zaio.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) uste du, ulertzen duenaren arabera, egun eskuragarri dituzten baliabideak urriegiak direnez, horiek bere horretan utzi, eta egun tramitatzeko ari diren espedientetan, herritar bakoitzak gutxiago jasoko duena eurek jarri. Eta, berriro dio, ulertzen duela azalpena, baina bera ez datorrela bat. Ea ulertzen den, galdetu du.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du, hori Udalak, bere baliabideekin, aldea kita dezan esatea bezala dela. Gainera, idazkera horrek inplikazio handiagoa du, eta ezin da hala-hola baztertu. Bestalde, bera idazkera horrekin nahi denarekin ere ez dator bat. Izan ere, ezin baita esan orain laguntzak lehenengo Agindu baten baitan emango dira eta kito. Udalak aurreko eta antzinako urtean neurri zenbait hartu behar izan zituen Eusko Jaurlaritzatik iristen zena osatzeko. Eta hemen pleno-akordio bidez egitea ez da nahikoa, gaineratu du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du puntu hori aurrera aterako balitz,

los recursos propios del Ayuntamiento.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que como redacción es válida, pero no puede estar de acuerdo con el contenido. En cuanto a la propuesta de votación sería la siguiente, en primer lugar se votaría la inclusión de la propuesta que hace el Grupo Socialista en el primer punto, seguidamente se votaría el añadir o no un tercer punto propuesto por los Concejales no adscritos y en función de lo que haya salido, votar la moción tal y como está o con las correcciones aprobadas.

* La Sra. Peralta (PP) propone que, puesto que están prácticamente todos de acuerdo, ¿por qué no se hace una moción nueva y la aprueban la semana próxima en Junta de Portavoces?, porque hacerlo ahora a bote pronto le parece un poco precipitado.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que lo que él cree interpretar es que dado que los fondos actualmente disponibles son menores, déjese eso en suspenso y en las tramitaciones que se están haciendo actualmente, aportemos todo lo que, según han dicho, cada ciudadano o ciudadana va a recibir de menos. Repite que entiende la exposición pero no la comparte. Pregunta si se comprende.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que eso es como decir que el Ayuntamiento cubra con sus recursos la diferencia. Esta redacción tiene mucha más implicación y esto no se puede dejar de lado, lo que se quiere con esa redacción tampoco casa. No se puede decir que ahora se dan las ayudas en base a una Orden anterior y ya está. El año pasado y el anterior, el Ayuntamiento tuvo que tomar una serie de medidas para complementar lo que tampoco llegaba del Gobierno Vasco. Hacerlo aquí con un acuerdo plenario así, no es suficiente.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) explica que si este punto saliera



kontu jakina dela, aurrekontu eta gainontzekoen araberako azterketa egin beharko litzakeela. Hau da, aurrera aterata ere, ezin izango litzateke automatikoki aplikatu, besteak beste, Kontu-hartzaileak berehala esango liokeelako ez dagoela dirurik.

* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) eskatu dio EAJ/PNVko bozeramaileari esplikatu diezaion proposatzen duen mozioak zer nolako aplikazioa duen. Zer nolako egoeran geratuko liratekeen mozioa onartu ondoren. Ea eskaera egin dutenen espedienteak, erantzuteko epe bat dagoelako, onartuko litzuketen. Jakin nahi dute —etenda gera daitezen eskatu dutelako— ea aplikatuko den eskatu dutena.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du eteten ez den bitartean aplikatu behar dela. Dekretuak laster sinatu beharko dituzte, eta dekretu horietatik at geratzen diren pertsonen inguruan Udalak erabakiren bat har dezakeen, baina hau ezinezkoa da, gaineratu du. Bere filosofia ez da, EBko bozeramaileak esan duen moduan, jendea atenditu gabe uztekoa, baina beste kontu bat da zera esatea: “eten edo ez, Udalak egingo dio aurre”, hain zuzen hori ez delako Lege horren helburua, eta, uste du, berorren garapenak ere ez lukeela izan beharko. Helburua ez da Eusko Jurlaritzak berdintzen ez duena, udalek egitea. Hori hala bada, gureak egin baitu, gaineratu du.

* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) gogorazi dio Adinekoen Egoitzan gauza bera gertatzen ari dela, alegia, Udala ordaintzen ari dela Aldundiak ordaindu beharko zukeena.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du eskatzeaz ilargia ere eska daitekeela, eta une honetan atxiki gabeko zinegotziek eskaera bat egin dute, hortaz, ados badira sostengatuko dute eta, bestela, atzera botako. Bera erabat bat dator EAJko bozeramailearekin, hots, puntu horrek ez luke ezertarako balioko dagokion

adelante, por supuesto habría que someterlo al estudio presupuestario y demás. Es decir, aunque saliera, no puede ser de aplicación automática porque inmediatamente el Interventor, entre otros, les diría, “si no hay dinero”.

* El Sr. Murua (Concejales no adscritos) pide a la portavoz de EAJ/PNV que le explique qué aplicación tiene la moción que proponen, ¿en qué situación se quedan después de aprobar la misma?. ¿Van a aprobar los expedientes de los que han solicitado ayudas?, porque hay un plazo para responder, ¿se van a aprobar?, ¿no se van a aprobar porque se ha pedido la suspensión?, ¿van a aprobarlas y aplicar lo que están pidiendo, que se suspenda?

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) responde que mientras no se suspenda, hay que aplicarlo. Los decretos hay que firmarlos dentro de nada y con las personas que quedan fuera de esos decretos es cuando el Ayuntamiento podría tomar alguna decisión, pero una decisión que no puede ser ésta. Su filosofía no es dejar a la gente desatendida, como ha dicho el portavoz de EB, pero otra cosa es aprobar una moción que diga, “suspendan o no suspendan, el Ayuntamiento va a cubrir”, porque ese no es el objetivo de esa Ley, ni su desarrollo tendría que serlo. El objetivo no es que lo que no cubra el Gobierno Vasco lo cubran los Ayuntamientos, porque si no, apaga y vámonos.

* El Sr. Murua (Concejales no adscritos) le recuerda que está pasando lo mismo con la Residencia de Ancianos, el Ayuntamiento está pagando lo que tendría que pagar Diputación.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que por pedir se puede pedir la luna y en estos momentos los Concejales no adscritos hacen una petición, si están de acuerdo la apoyarán y si no, la rechazarán. Personalmente coincide totalmente con la portavoz del PNV en que si esto se aprobara, no valdría de nada si no hubiera



txostenik ez badu. Eta, berriro dio, proposatu, nahi dena proposatu daitekeela, interesatea, ordea, proposamena ulertzea da. Zer bozkatzeten duten jakinda, aurrekontu-konpromiso handiagoa hartuko dute, eta beraz, diru aldetik disponibilitaterik ba ote dagoen txostenen zain egon beharko dute.

* Burgos jaunak (Alkaside) esan du berak ez duela arazorik puntuz puntu bozkatzeko. Talde Sozialistak eginiko proposamenari dagokionez, berriz, berak mozioa dagoen bezala bozkatzeko luke. Eta atxiki gabeko zinegotziek eginiko proposamenaren inguruan, uste du, azterlan sakonago bat egin eta ekonomiari buruzko txosten bat beharko lukeela. Orobat, bere aburuz, proposamena sakonago aztertu behar da, baita mozio bera ere, eta horretarako, hobe da hurrengo Bozeramaileen Batzorderako edo hurrengo asteko ezohiko osoko bilkurarako uztea. Bere irudiko, diru-kopuru dezentez hitz egiten ari dira; ez dira lau duro edo ehun euroz ari, izan ere, Udalak onartzen badu, hor sortuko litzatekeen defizita edo alde hori ordaintzeko, diru asko jarri beharko lukete. Bere iritziz, beraz, idatzi bat aurkeztu dutelako, eta hamar minututan, ezin dute une horretan horrelako erabakirik hartu.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du proposamenaren inguruan bi aukera dituztela. Hots, atzera botatzen bada, bertan behera geratuko da. Onartzen bada, berriz, ondorioak sortzeko Kontu-hartzaileari bidali beharko liokete zer nolako ondorio ekonomikoak izango litzuzkeen jakiteko azter dezan.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du proposamena argi eta garbi dagoela, alabaina gauza guztiek dute ondorio zenbait sortzen, eta ez soilik ekonomikoak. Administrazio-ondorioak ere sortuko ditu, eta horiek bideragarriak izan behar dute. Mozioaren lehenengo eta bigarren puntuei nahikoa da bai edo ez esatea,

los preceptivos informes. Insiste en que proponer se puede proponer lo que se quiera, lo interesante es que se entienda la propuesta. Sabiendo que lo que se vota implica mayor compromiso presupuestario, habría que estar a lo que digan los preceptivos informes de disponibilidad económica.

* El Sr. Burgos (Alkaside) señala que no tiene problema en que se vote punto por punto. En cuanto a la propuesta realizada por el Grupo Socialista, va a votar que se mantenga el texto tal y como estaba en la moción. En cuanto a la propuesta efectuada por el portavoz de los Concejales no adscritos, piensa que necesitaría de un estudio más profundo y de algún informe, sobre todo económico. Igual requiere incluso de que se estudie la propuesta mas en profundidad, se analice la moción en su totalidad y dejarla para una próxima Junta de Portavoces o para el Pleno extraordinario de la semana que viene. Cree que se está hablando de un montante importante de dinero, no es hablar de cuatro duros, ni de cien euros, lo que puede suponer el que se apruebe que el Ayuntamiento supla el déficit o agujero que genere esa diferencia. No es una decisión que se pueda tomar aquí y ahora, en base a la presentación de un escrito y en diez minutos.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que ante la propuesta solo caben dos opciones. Si se rechaza, se rechazó y punto, pero si se aprueba, para que esa aprobación surta efecto habría que enviarla al Sr. Interventor diciéndole que el Pleno le remite ese acuerdo para que estudie las consecuencias económicas de aplicarlo.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que la propuesta está clara, lo que ocurre es que todo tiene unas implicaciones y no solo económicas. También tiene implicaciones de que sea viable administrativamente hablando, y no solamente del esfuerzo administrativo, sino de que sean viables. En los



baita talde Sozialistak proposatzen duen aldagetari ere. Aldiz, atxiki gabeko zinegotzien proposamenak, bere iritziz, eskumena Eusko Jaurlaritzarena denez, baina hitz egiten ari den desioaren arabera, ez duenez nahi Errenteriako herritarrak jaramonik egin gabe geratzea, iruditzen zaio arduragabekeriaz jardungo zuketela atxiki gabeko zinegotzien proposamena han, Udalbatza batean, bost minututan, aurrez azterlanik egin gabe, onartuko balute. Puntu hori edo mozio osoa Bozeramaileen Batzorde baterako uzteaz hitz egin dute, baina berak uste du aterako dena erantzukizunez atera beharko zukeela.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) esan du berak ez duela arazorik gaia hurrengo ostegunean bideratzeko, besteak beste, aurrekontuez hitz egiten ari direlako eta hori datorren ostegunean ikustekoa delako. Proposamena egin duenak gaia beste egun batean ikusi nahi badu, berriro dio, berak ez duela arazorik, nahiz eta gauzak argi daudela uste duen. Hirugarren puntua onartzen badute, berriz, uste du asmo politikoen aitorten batez hitz egiten ari direla. Peralta andreak (PP) azkeneko Ogasuna batzordean ondo aski esaten zuen moduan, hemen badago proposatzen dena asumitzeko lain diru. Berak onartzen du gaia garatu beharko litzakeela, besteak beste, egiten ari diren gauza bakarra, asmo politikoen aitorten bat baino ez delako.

* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du ez litzatekeela kredituak gehitu beharko, ia-ia 1.200.000 euroko gerakin bat dagoelako Diru-zaintzan.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du proposaturikoa ez dela lege

puntos primero y segundo de la moción simplemente se trata de decir si o no, lo mismo que la modificación que propone el Partido Socialista. Pero la propuesta de los Concejales no adscritos, desde su punto de vista, partiendo de que es competencia del Gobierno Vasco, pero que también es voluntad, al menos de quien habla, el que los ciudadanos de Errenteria no queden desatendidos, tal y como proponen los Concejales no adscritos, tiene muchas más implicaciones que a su entender sería irresponsable decidir las aquí en cinco minutos, en un Pleno, sin un análisis previo. Se hablaba de dejar para una Junta de Portavoces ese punto o toda la moción, pero por lo menos lo que salga, que salga con responsabilidad.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) no tiene problema en que se aborde el tema el próximo jueves, entre otras cosas porque están hablando de presupuestos y el Presupuesto toca el jueves. Si la proponente dice que se aborde el asunto otro día, repite que por su parte no habría problema, aunque cree que las cosas están claras. En relación al punto tercero, si se aprobara estarían haciendo una declaración de intenciones políticas. Como bien decía la Sra. Peralta (PP) en la última Comisión de Hacienda, dinero hay en el Ayuntamiento para asumir lo que aquí se propone, y como hay dinero, el asunto es ver como se reparte. Asume que habría que desarrollar este asunto porque lo único que estarían haciendo es una declaración de intenciones de tipo político de la Corporación en relación a lo que están hablando.

* El Sr. Murua (Concejales no adscritos) quiere recordar en ese sentido que no haría falta ampliar el crédito previsto en el Presupuesto, porque hay un remanente de tesorería neto de casi 1.200.000 euros.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que lo que se propone no es



aldetik bideragarria, halere, nahi diren proposamenak egin daitezke, gaineratu du. Puntua ez du berak proposatzen, eta beraz, ez dezake iradokizunik egin, eta ez du ezer esango. Soilik aurreratzen du bere taldeak, argi dagoen moduan, aurka bozkatuko duela.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du, mintzaldiak entzun ostean, mozioa erretiratzeko duela sakonago aztertua izan dadin.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Gaia mahai gainean utzi dute.

Jarraian.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du Eusko Jaurlaritzak Pasaia Portuko Agintaritzako partaideak murriztea erabaki zuen arte udal ordezkariak Pasaia, Errenteria eta Lezoko udalekoak ziren. Murrizketa hori dela medio, Pasaia, Errenteria eta Lezoko udalek ordezkari bat galdu zuten. Horretarako emandako argudioak hauexek ziren: Pasaia, soilik portuaren izena daraman herria izateagatik, Administrazio Kontseiluko partaide da, eta beste bi herriak ordezkaturik, hauek duten eremuaren arabera egon behar dutela. Hori horrela, beste bietatik Errenteriak Lezok baino lur-eremu gehiago du. Alabaina, Lezoko udalak Auzitegietara jo du Lezok Errenteriako herriak baino eremu gehiago duela aitor diezaioten. Berak, pertsonalki, justu aurkakoa defendatzen du, eta adostasunik ez dagoenez, kontua epaitegietan argitu beharko da, gaineratu du. Horregatik, presazkoa delako, Eusko Jaurlaritzaren idatzian halaxe adierazten zelako, erabaki du abokatu bat izendatzea eta juizioan agertzea. Udalbatzak berretsi edo errefusatu beharreko kontua da. Eta Batzorde bakar batetik ere ez denez pasa, ikusi ahal izateko presazkoa jo behar da, eta gero, abokatua juiziora joan dadin izendapena berretsi.

legalmente viable, no obstante se pueden hacer las propuestas que se quieran. Es un punto que no propone él y no se va a permitir hacer sugerencias, pero no se va a pronunciar en ese sentido. Simplemente adelanta que su Grupo, evidentemente, votará en contra.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) a la vista de las intervenciones, retira la moción para que se estudie más en profundidad.

Finalizadas las intervenciones.

El presente asunto queda sobre la mesa.

Seguidamente.

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que cuando se promulgó por parte del Gobierno Vasco la reducción de los miembros presentes en el Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Pasajes, los representantes municipales hasta entonces eran los Ayuntamientos de Pasaia, Errenteria y Lezo. Con esa reducción de miembros, en lo que respecta a los Ayuntamientos, estaban representados los Ayuntamientos de Pasaia y Errenteria y Lezo perdía su representación. Los argumentos que se utilizaron para esto fueron que el municipio cuyo nombre ostenta la Autoridad Portuaria, es decir Pasaia, de hecho ya es miembro de ese Consejo de Administración y por otra parte están representados en función de la superficie portuaria que tiene cada uno de los municipios. Entonces se consideró que entre los dos restantes era Errenteria quien tenía mayor superficie portuaria que Lezo. El Ayuntamiento de Lezo ha recurrido judicialmente para que se le reconozca que tiene mayor superficie que Errenteria. Personalmente defiende lo contrario y como no hay acuerdo, deberá dilucidarse en los tribunales. Para eso, por motivos de urgencia, puesto que el escrito remitido por el Gobierno Vasco así lo marcaba, ha propuesto



nombrar letrado y personarse en dicho juicio. Es un tema que tiene que ratificar o rechazar el Pleno y que por lo tanto, al no haber pasado por ninguna Comisión, hay que declarar su urgencia para ser tratado y después, ratificar el nombramiento de Letrado y personación en la causa.

Mintzaldia amaitutakoan.

Finalizada la intervención.

Gaia, aho batez, presazkoa jo ondoren, Gai Zerrendan sartu dute.

Previa su **inclusión por unanimidad en el Orden del Día**, pasa a tratarse el siguiente asunto.

5.- Proposamena: Alkatetzak 2011ko martxoaren 23an emaniko dekretua berresteko, Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Gorenean Lezoko udalak Eusko Jaurlaritzaren 236/2010 Dekretuaren, irailaren 14koa, aurka tarteraturiko 1658/10-2 zk.ko Administrazioarekiko Auzi Errekurtsoan demandaturiko Administrazio gisa agertzeko.

5.- Propuesta de ratificación del Decreto de Alcaldía de fecha 23 de marzo de 2011 por el que se acuerda Comparecer ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco como Administración demandada en el Recurso Contencioso Administrativo nº 1658/10-2 interpuesto por el Ayuntamiento de Lezo contra Decreto 236/2010, de 14 de septiembre, del Gobierno Vasco.

Idazkariak irakurri du Alkateak 2011ko martxoaren 23an emaniko dekretua, zeinak hitzez hitz zera baitio:

Leído por el Secretario el Decreto de Alcaldía de fecha 23 de marzo de 2011 que literalmente dice:

“Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Gorenean Lezoko Udalak helegitea tarteratu du Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza, Herrilan eta Garraio Sailak irailaren 14an emaniko 236/2010 Dekretuaren aurka, zeinaren bidez Pasaiako Portuko Agintaritzaren Administrazio Kontseiluko bokalak izendatzen baitira.

“Ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, Sala de lo Contencioso Administrativo, se ha formulado demanda por el Ayuntamiento de Lezo contra el Decreto 236/2010, de 14 de septiembre del Departamento de Vivienda, Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco, por el que se designa a los vocales del Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Pasajes.

Errenteriako udalak, Administrazioarekiko Auzi-jurisdikzio Legearen 49. artikuluan xedatutakoari jarraiki, 1658/10-2 zenbakiko errekurtsioan deitua izan da, hain zuzen demandatu gisa Autoetan agertzeko bederatzi eguneko epean, hots, dei-datako 2011ko martxoaren 14etik aurrera kontatzen hasita.

Este Ayuntamiento de Errenteria ha sido emplazado en el recurso número 1658/10-2, a tenor de lo dispuesto en el artículo 49 de la Ley de Jurisdicción Contencioso Administrativa, para que pueda personarse en Autos en calidad de demandado en el plazo de nueve días contados a partir del siguiente a la fecha de recepción del emplazamiento 14 de marzo de 2011.

Udalbatzako idazkariak, Toki-araubideko Oinarriak

Previo informe del Secretario General de la



arautzen dituen Legearen 21.1.k artikuluan xedatutakoari jarraiki, gaiari buruzko txostena egin ondoren,

Corporación en consideración a lo dispuesto en el artículo 21.1.K de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local.

EBATZIDUT

1. Agertzea Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Gorenean Lezoko Udalak Eusko Jaurlaritzaren 236/2010 Dekretuaren, irailaren 14koa, aurka tarteraturiko 1658/10-2 zk.ko Administrazioarekiko Auzi Helegitean.

2. Defentsa-lanak Gonzalo Valcarcel Sagastume jaun abokatuari agintzea eta Montserrat Colina Martinez andre prokuradoreari baimena ematea Udal honek emaniko ahalmenak baliatzeko Justizia Auzitegieta prozesuko ordezkartzan.

3. Erabakiaren berri ematea Udalbatzak egingo duen lehenengo ohiko osoko bilkuran".

Ondoren, mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) esan du Alkate jaunak emaniko azalpenak balio diola kontua kokatzen hasteko, baina oraintxe bertan ez dio balio jarrera bat hartzeko, horretarako kontatu denaren inguruko dokumentuak beharko lituzkeelako. Hortaz, bere taldea abstenituko da, ez Alkateak esaten duena ikusten ez dutelako, denbora gehiago beharko luketelako eta jarrera hartzeko lain oinarri ez dutelako baizik.

* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du argi dagoela epe batzuek bete behar direla, baina uste du alde aurretik gaiari buruzko informazioa bidal ziezaioketela. Are gehiago leku horretan udalerrri bakoitzari dagokion eremua eztabaidatzen ari denean. Zer nolako aldea dagoen bederen esan behar zieten, alegia, etxeko teknikarien iritzien

RESUELVO

1º.- Comparecer ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco como Administración demandada en el Recurso Contencioso Administrativo nº 1658/10-2 interpuesto por el Ayuntamiento de Lezo contra Decreto 236/2010, de 14 de septiembre, del Gobierno Vasco.

2º.- Encomendar la defensa jurídico procesal al Letrado D. Gonzalo Valcarcel Sagastume y autorizar a la Procuradora de los Tribunales D^a Montserrat Colina Martinez para que haga uso de los poderes otorgados por este Ayuntamiento para su representación procesal ante los Tribunales de Justicia.

3º.- Dar cuenta al Pleno en la primera sesión ordinaria que éste celebre."

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que la explicación del Sr. Alcalde le vale para empezar a situarse en la cuestión, pero no le sirve para formularse ahora mismo una posición, necesitaría documentación sobre lo que se ha relatado. Su Grupo se va a abstener, no porque no vean lo que el Alcalde dice, sino porque necesitarían más tiempo y no tienen base suficiente para posicionarse.

* Interviene el Sr. Murua (Concejales no adscritos) manifestando que evidentemente hay unos plazos que cumplir, pero creen que se les podría haber remitido una información previa sobre esta cuestión. Máxime cuando se está discutiendo sobre la superficie que corresponde a cada municipio en ese entorno. Qué menos que haberles facilitado la



arabera, Udal honi zenbat metro karratu dagozkion, eta alderantziz, hango teknikarien arabera, zenbat metro karratu diren Lezoko udalarenak. Euren ustez kontua politikoa baino gehiago da tekniko, udal mugei buruzkoa. Izan ere, datu horiek gabe igual esan dezakete Lezok baino gehiago dutela edota alderantziz. Bat datoz Ezker Batua-Berdeak-eko ordezkariak eginiko planteamenduarekin, eta informazio gehiagorik ez badute abstenituko dira.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du kontua ez dela hain erraza, besteak beste, Pasaiaiko udalarekin lehenagotik auzi bat zegoelako, non Donostiako eta Errenteriaiko udalak egon baitira. Justu atzo —dio— Auzitegi Gorenak atzera bota zuen Pasaia bere garaian mugen arazoari buruz tarteraturiko kasazio-errekurtsoa. Hau da, kontua ez da dokumentuetara jo eta aztertzekoa, dezente konplexuagoa baizik, gaineratu du. Horrela, aurreko auzian, lehenik Auzitegi Nagusira jo zuten, eta gero, Gorenera, non 1805eko dokumentuak eta guzti aurkeztu baitzituzten. Beraz, bada, ez daiteke esan “prestatu iezadazue biharko txosten bat”. Eta, berriro dio, gaia presazkoa dela, hain da presazkoa bezperan sinatu zuela udal interesak defendatuko dituen ordezkaria izendatzeko dekretua, gaur Udaltzarak berresteko ekarri dena hain justu. Kontu hau ez daiteke mahai gainean utzi, iritzia eman eta erabaki bat hartu behar da, gaineratu du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udaltzarak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP) eta 8 abstentzioz (Ezker Batua-Berdeak, Atxiki Gabeko Zinegotziak),

diferencia que se plantea, es decir, cuantos metros cuadrados corresponden a este Ayuntamiento según la opinión de los técnicos de la casa, en la que supone se habrán basado, y por el contrario, cuantos metros cuadrados corresponden al Ayuntamiento de Lezo según la opinión de sus técnicos. No creen que sea una cuestión política, sino más bien técnica en referencia a los límites de los términos municipales. Es que sin ese dato a lo mejor resulta que dicen que tienen más y están cogiendo parte de los terrenos de Lezo, o al revés. Comparten el planteamiento que ha hecho el representante de Ezker Batua-Berdeak y si no tienen más información, se van a abstener.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) explica que el tema no es tan simple, puesto que había un contencioso previo con el Ayuntamiento de Pasaia, en el cual se habían personado los Ayuntamientos de Donostia y el de Errenteria. Ayer precisamente el Tribunal Supremo ha desestimado el Recurso de Casación presentado en su día por Pasaia sobre el conflicto de mugas. Es decir, no se trata de ir a la documentación y analizarla, es bastante más complejo. El Contencioso anterior primero se presentó en el Tribunal Superior, luego ha ido al Supremo y se planteaban cosas de tanta enjundia como cierta documentación de 1805. Por tanto, no es un tema de decir “prepárame un informe de hoy para mañana”. Repite que se trata de un tema urgente, tan urgente que ayer firmó el decreto para nombrar representante que defienda los intereses municipales y hoy se presenta para su ratificación al Pleno. Es un tema que no puede quedar sobre la mesa, hay que mojarse y pronunciarse.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP) y 8 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak, Concejales no adscritos),



ERABAKIDU

Berrestea Alkatetzaren 2011ko martxoaren 23ko dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusian Lezoko udalak Eusko Jaurlaritzaren 236/2010 Dekretuaren, irailaren 14koa, aurka tarteraturiko 1658/10-2 zk.ko Administrazioarekiko Auzi Errekurtsoan —akordio honen azalpen-zatian jaso— demandaturiko Administrazio gisa agertzeko.

6. Galdera-eskariak.

Ondorengo galdera-eskariak egin dituzte:

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) ondorengo eskaria egin du: Egun hauetan Errenteriako biztanleak euren gutunontzietan banatu ezinak diruditen bi foiletu jasotzen ari dira. Lehenengoa Errenteriako metroari buruz Etxebizitza, Garraioa eta Herrilan Sailak bidalitakoa da, eta bigarrena, berriz, Errenteriako alderdi Sozialistaren udal kudeaketari dagokiona. Tamaina berdina dute, baita papera ere, eta, ziur aski, moldiztegi berean eginak izango dira. Eta, jakina, asmo bera dute: maiatzaren 22ko hautes-aukera jakin baten alde egitea hain zuzen ere. Beraz, eskaera zera da: ez nahasteko erakundeak eta alderdia, eta ez buzoneatzeko elkarrekin. Gutxienez erakundearen eta alderdiko propaganda —234.000 euro, lehengo 40 milioi pezeta, kosta dena— bereizita banatzeko. Hori eskatzen dio, besteak beste, Alkate jaunak, era apalagoan bada ere, jada 10.000 euro gastatuak daramazkielako. Atzo gauean bertan —dio— tokiko telebistan erreportai zabal bat eskaini zioten. Eta, berririo eskatzen dio, legeak betetzen ez badituzte, formak bederen zaintzeko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du, zalantzaren izpirik gabe, alderdiaren propaganda alderdiak ordaintzen duela,

ACUERDA

Ratificar el Decreto de Alcaldía de fecha 23 de marzo de 2011 por el que se acuerda Comparecer ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco como Administración demandada en el Recurso Contencioso Administrativo nº 1658/10-2 interpuesto por el Ayuntamiento de Lezo contra Decreto 236/2010, de 14 de septiembre, del Gobierno Vasco, que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

6.- Ruegos y preguntas.

Se formulan los siguientes ruegos y preguntas:

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) realizando la siguiente petición: los vecinos y vecinas de Errenteria están recibiendo estos días en los buzones dos folletos que se reparten al parecer de forma inseparable y conjunta. El primero de ellos es un folleto del Departamento de Vivienda, Transporte y Obras Públicas sobre el metro de Errenteria, y el segundo es un balance de gestión municipal del Partido Socialista de Errenteria. Tienen el mismo tamaño, es el mismo papel, posiblemente estén hechos en la misma imprenta y desde luego tienen la misma intención, que es favorecer una opción electoral el día 22 de mayo. La petición es que no confundan las Instituciones con el Partido, y que no buzoneen conjuntamente. Al menos que lo hagan de forma separada lo que es propaganda institucional, que ha costado 234.000 euros, 40 millones de las antiguas pesetas, de lo que es propaganda del Partido. Entre otras cosas porque usted Sr. Alcalde, más modestamente lleva gastados ya 10.000 euros. Ayer mismo, por la noche, tuvo un amplio reportaje en la televisión local. Le vuelve a pedir que, ya que no cumplen las Leyes, al menos guarden las formas.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que como no cabe duda, la propaganda partidista la paga el Partido y en eso no



eta bera ez da hor sartzen. Zergatik jakin beharko zukeen, zergatik egon beharko zukeen informaturik, galdetu du. Manoleteren heriotzaz ere arduradun egin nahi al du... Berak Euskadiko Alderdi Sozialistak, eskubide osoarekin —bertan dauden edozein taldek, ondo deritzon egin dezakeen moduan—, banatu duen foiletuaz erantzun dezake. Eta gertatuko zenaz beldur zenez, berak ere Eusko Jaurlaritzak egin duenaren inbidiarik gabeko liburuxka bat erakutsi du. Hori, besteek ere egiten dutelako, mimikaz egin du. Ez zaio gaizki iruditzen, erakunde bakoitza libre delako, eta kontuak eskatu behar dizkioten lekuan eska biezaiote. Errenteriako Udalak ez dizkio Eusko Jaurlaritzari eskatuko, hori ez dagokiolako berari, eta ez daki zer dagoen barruan, atzean edo aurreko aldean.

puede entrar, ¿por qué tiene que saberlo?, ¿por qué tiene que estar informado?, es que le quiere hacer responsable hasta de la muerte de Manolete. Él puede responder del folleto que el Partido Socialista de Euskadi está buzzoneando con legítimo derecho, como seguramente hará cualquiera de los Grupos presentes cuando lo crea oportuno. Como imaginaba lo que iba a ocurrir, él también saca un librito que no envidia en nada al que ha hecho el Gobierno Vasco. Lo hace por mímica con lo que hacen otros, porque no le parece mal, cree que cada Institución es libre y donde le tengan que pedir cuentas, que se las pidan. El Ayuntamiento de Errenteria desde luego, no le va a pedir cuentas al Gobierno Vasco porque no le compete, ni sabe lo que hay dentro, detrás, ni enfrente.

* Angulo jaunak (atxiki gabeko zinegotziak) esan du publizitatea egiteko dirua dagoela baina ez GLL horiek ordaintzeko. Bestalde, Niessen merkataritza-gunean 2004ean, Udalak prozedura hasi zuenean, helburua zuen merkataritza indartzea, jarduera ekonomikoa bultzatzea, etab. Gainera, horren barruan, supermerkatua motorra izango zela esaten zen. Zoritxarrez, ordea, motor hori duela 7-8 hilabete geldirik dago, aurreko aldi batean ere, 14-15 hilabete itxirik egon zen eta horrek izugarriko eragina du proiektu horretan. Gainera, Udalak, egoerak kezkatuta, emakida duen enpresarekin bilera egiteko eskaera egin zuen. Ondoren merkataritza kudeatzen duen enpresaren Administrazio Kontseiluarekin premiazko eta ez ohiko bilera egitea eskatu zuen. Oraingoz bi eskaera horiek ez dira bete. Ondare publikoa kudeatzen duen enpresak Udalarekiko duen jarrera nahiko onartezina da, Udalak enpresa horrekiko zeukan konfiantza ere hautsi duelarik. Orduan, eurek jakin nahi dute ea noiz egingo diren eskaturiko bi bilera horiek. Eta ikusirik enpresaren jarrera larderritsu hori, Alkateari eskatuko liokete Udalbatzan afera horren inguruan hartu beharreko

* El Sr. Angulo (Concejales no adscritos) dice en euskera que para hacer publicidad existe dinero, pero no así para pagar las AES. Por otra parte, señala que en el año 2004, cuando el Ayuntamiento puso en marcha el centro comercial Niessen, se marcaron como objetivos fortalecer el comercio, impulsar la actividad económica, etc. Además, dentro del mismo, se decía que el supermercado sería el motor. Sin embargo, desgraciadamente, hace ahora 7-8 meses dicho motor está parado, también estuvo parado anteriormente, hace 14-15 meses, lo cual repercute gravemente en dicho proyecto. Además el Ayuntamiento, preocupado por la situación, solicitó una reunión con la empresa que posee la concesión. Posteriormente, solicitó una reunión urgente y extraordinaria con el Consejo de Administración de la empresa que gestiona dicho centro. De momento ninguna de las dos peticiones se ha cumplido. En ese sentido considera que la actitud que mantiene la empresa que gestiona el patrimonio público es bastante prepotente, rompiendo incluso la confianza que tenía el Ayuntamiento con respecto a la misma. Por ello, desean saber cuándo se van a realizar las



neurriak proposatu eta eztabaidatzeko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du kontu horren berri denek dutela. Izan ere, asteartean, Bozeramaileen Batzordean taldeek eskatu zioten eta aurreko batzorde-bileran zer erabaki zen esan zien. Azalpenak eman zituzten eta eskatzen ziren eskariak bete zituzten eskatzen zen. Berak egin beharrekoak egin zituen eta ez du erantzunik jaso, gainera, geroztik ere, eskatu zitzaizen galderei erantzuteko. Hortaz, oraingoan, berak ez dezakeela gehiagorik egin uste du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 09:55 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

dos reuniones solicitadas. Y por otra parte, viendo la actitud prepotente de la empresa, solicitan al Sr. Alcalde que proponga y se debatan en el Pleno las medidas a adoptar con respecto a ese tema.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que cree que es algo ya sabido, el martes en la Junta de Portavoces se lo preguntaron los Grupos y les contestó lo que se había decidido en la anterior Junta. Se trataba de pedirle que explique y se lleven a cabo unas peticiones que allí se hacían. Él ya lo ha hecho y de momento no ha obtenido respuesta, incluso posteriormente le ha instado a que responda a esas preguntas que le planteaban. De momento no ve que pueda hacer más.

Finalizadas las intervenciones.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 09:55 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números _____ al _____ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.